

Sklep Firmowy  
82-500 Kwidzyn, ul. Piłsudskiego 9  
tel. (055) 79-20-02

**OPTIMUS SA**

**ALTER** Sp. z o.o.  
Grudziądz, ul. Dworcowa 3  
tel./fax (051) 219-27, 260-75

**Komputery  
Multimedia  
Internet  
Sieci komputerowe**

**Kserokopiarki  
Fiskalizacje  
Serwis**

**Biuro Reklamy**  
„Kurlera Kwidzyńskiego”  
zaprasza  
Kwidzyn  
ul. Braterswa Narodów 46  
tel. (055) 79-30-59  
tel./fax (055) 79-22-64

**KURIER**  
DZIENNIK POMORSKI  
TYGODNIK

**promotor  
HURTOWNIA  
PLYT WIDROWYCH**

Okna dachowe  
„Fakro”  
i  
folie dachowe

Starogard Gd.  
ul. Skarszewska 4  
☎ (069) 16-240-59

**KWIDZYN, SUSZ, SADLINKI, GARDEJA, PRABUTY, KISIELICE, RYJEWO**  
ROK VI • NR 21/307 • TEL. 79-30-59, TEL./FAX 79-22-64 • 22.05.1997 R • ISSN 1232-0099 • INDEKS 324965 • CENA 1,10 ZŁ

## Napad na pracowników kantoru

W Kwidzynie na ul. Batalionów Chłopskich, 14 maja około godz. 9.00 kilku zamaskowanych sprawców napadło na dwóch mężczyzn, pracowników kantoru wymiany walut przy ul. Piłsudskiego, w budynku byłego kina „Tęcza”. Jednemu z nich zabrali teczkę z pieniędzmi. Po dokonaniu rabunku napastnicy zbiegli, używając dwóch samochodów: białego nissana sunny i fiata 125 p.

Na szczęście napadnięci mężczyźni zostali jedynie niegroźnie poturbowani. W skrajnie ciężkiej sytuacji około 1500 zł. Sprawcy czekali na obu mężczyzn przed budynkiem, w którym mieszkali pracownicy kantoru. W momencie, gdy wyszli przed budynek, udając się jak każdego dnia do pracy, podje-

chały nagle dwa samochody. Jeden z napastników - jak podają świadkowie - wycełował w stronę mężczyzn niosącego teczkę przedmiot przypominający broń. Drugi z mężczyzn został przewrócony na chodnik. Całe zajście widziało co najmniej kilku świadków. Matka i żona napadniętego, które widziały napad z okna

mieszkania, były przerażone. Jedną z kobiet zapisała numer uciekającego pojazdu - ELR 6396. Zdaniem policji tablica rejestracyjna została wcześniej skradziona. Jeden ze świadków na krótko przed napadem widział dwóch nieznanych mężczyzn spacerujących przed budynkiem. Jeden z nich miał na głowie kominiarkę. Nie była ona jednak naciągnięta na twarz. Prawdopodobnie już wtedy czekali na wychodzących do pracy mężczyzn.

Komenda Rejonowa Policji w Kwidzynie prowadzi dochodzenie w tej sprawie.

J.K.

## STRZELANINA NA DĘBOWEJ

14 MAJA AKWIZYTOR ZAOPATRUJĄCY SKLEP MOTORYZACYJNY PRZY UL. DĘBOWEJ W KWIDZYNIE ZOSTAŁ NAPADNIĘTY PRZEZ NIEZNAJNEGO SPRAWCĘ.

Po dostarczeniu towaru do sklepu i odebraniu gotówki wyszedł tylnymi drzwiami. Za drzwiami czekał na dostawcę mężczyzna, który celując z broni gazowej zażądał wydania pieniędzy. Akwizytor zdołał jednak wbiec do sklepu. Bandyta oddał jeden strzał, ale nie wyrządził nikomu krzywdy. Dostawcy z pomocą przyszła obsługa sklepu. Sprawca nie rabując niczego zdołał jednak zbiec.

Dochodzenie w tej sprawie prowadzi Komenda Rejonowa Policji w Kwidzynie.

J.K.

## Telefoniczny sondaż Stowarzyszenia „Bezpieczny Kwidzyn”

Stowarzyszenie „Bezpieczny Kwidzyn”, działające na rzecz zwiększenia bezpieczeństwa w mieście, uruchomiło specjalny telefon. Telefon o numerze 47-20 ma posłużyć do przyjmowania wszelkich uwag i informacji mieszkańców Kwidzyna w sprawach bezpieczeństwa. Nie jest to telefon interwencyjny, co podkreśla prezes Stowarzy-

szenia Grażyna Krzysztofak. Będzie on spełniał rolę telefonicznego sondażu. Mieszkańcy dzwoniąc przez całą dobę (informacje będzie przyjmowała automatyczna sekretarka) mogą kierować swoje wnioski, pomysły i uwagi na temat sposobów zwiększenia bezpieczeństwa w mieście.

cd. na str. 3

## Mieszkania - polityka strategiczna TBS - SZANSA NA CZYNSZOWY LOKAL

Założenia polityki mieszkaniowej Kwidzyna zostały przygotowane w niespełna dwa miesiące. Obecnie w oparciu o zatwierdzony już politykę miasta w tym zakresie opracowywane są programy realizacyjne. Jeden z autorów „Polityki mieszkaniowej miasta Kwidzyna” Piotr Fifielski, główny inżynier miasta (drugim autorem jest B. Pajewska) uważa uchwalony dokument za niezwykle ważny, dający szansę i możliwości uzyskania lokalu rodzinom o różnych dochodach.

malnie prace nad założeniami polityki mieszkaniowej miasta. Założenia zostały przygotowane w ciągu półtora miesiąca. Jest to bardzo krótki czas - mówi Piotr Fifielski.

cd. na str. 4

Głównym celem strategicznym polityki miasta ma być zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych poprzez wykorzystanie wszystkich możliwości zarówno samorządowych, jak i pozasamorządowych. Miasto chce rozpocząć budownictwo społeczne i czynszowe, a także stwarzać możliwości i pomagać w budownictwie własnościowym i indywidualnym. Duże nadzieje miasto wiąże z Towarzystwem Budownictwa Społecznego. Powstanie TBS umożliwi budowanie lokali czynszowych w oparciu o preferencyjne kredyty z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego. Przygotowanie polityki mieszkaniowej jest jednym z warunków powstania Towarzystwa.

Chcąc tworzyć TBS należało przyspieszyć maksy-

## Widok z inwalidzkiego wózka



Przemarsz niepełnosprawnych mieszkańców Kwidzyna jego ulicami.

Przez cały ubiegły tydzień można było zauważyć na ulicach Kwidzyna dużą aktywność niepełnosprawnych mieszkańców miasta. Mimo że media informowały, iż w ramach Europejskiego Tygodnia Walki o Równą Prawa Osób Niepełnosprawnych odbywał się szereg imprez, niewielu kwidzyńskich brało w nich udział.

Być może dlatego, że imprezy te odbywały się głównie przed południem, a może dlatego, że jeszcze wiele takich tygodni walki o równą prawa potrzebują niepełnosprawni, aby zwrócić na nich uwagę.

cd. na str. 6

## Czwarty Plebiscyt na Człowieka Roku - wypełnij kupon

Twa czwarta edycja Plebiscytu na Człowieka Roku Zwyńczy w czterech kategoriach: polityka, biznes, kultura, sport otrzymując statuetki KWIDYNA 97. Statuetka ka jest szczególnie ważna, gdyż przyznawana jest przez mieszkańców miasta i okolicznych gmin.

W drodze Plebiscytu Czytelnicy „KK” mogą wyrazić swoje uznanie dla działalności tych mieszkańców naszego miasta i okolicznych miejscowości, którzy swą pracą przyczyniają się do wszechstronnego rozwoju naszego regionu. Zwycięzców Plebiscytu na Człowieka Roku poznamy na

prelezie maja i czerwca 8 czerwca, podczas Dni Kwidzyna wręczone zostaną statuetki KWIDYNA i nagrody Czytelnikom, którzy przysła do redakcji wypełniony kupon plebiscytowy.

Jak dowiedzieliśmy się od naszych Czytelników, w jednym z kwidzyńskich kiosków sprzedawano „Kuriera” z wyciętymi kuponami. Prosimy naszych Czytelników o zgłaszanie podobnych przypadków, co pozwoli nam wyeliminować nieuczciwych sprzedawców i zapobiec w przyszłości podobnemu procederowi.

cd. na str. 8

**Dziś w Dzienniku Pomorskim m.in.:**

- Lepiej stracić niż zareagować? - burmistrz Kwidzyna ustanowił nagrodę za ujawnienie wandalii
- Prostolinijność i poczucie humoru - William Wharton na Pomorzu
- Faktoring dla każdego
- Istotne szczegóły - o tym, jak międzynarodowe koncerty dostosowują swoje programy do naszych gustów i potrzeb
- Komputerzyczyli Kasprowa

**HURTOWNIA STALI „STAL-BUD”**  
Kwidzyn, ul. Toruńska 36  
tel. 79-21-11

- POKRYCIA DACHOWE
- WYROBY Z METALI KOLOROWYCH
- WYROBY HUTNICZE
- PANELE BOAZERYJNE MDF
- RYMNIE PCV
- MATERIAŁY IZOLACYJNE
- PŁYTY KARTONOWE GIPSOWE „KNAUF”
- OKNA „VELUX”
- MATERIAŁY SPAWALNICZE

**ALARMY**  
**AUTOALARMY**  
**MONTAŻ**  
**AUTORYZOWANY SERWIS**  
Kwidzyn, ul. Staszka 52  
tel. 090 538-150

**PIUH „LUNAR” s.c.**

- okna PCV
- okna drewniane WOŁOMIN
- drzwi tłoczone PORTA
- drzwi antywłamaniowe „GERDA”
- bramy, drzwi ppoż „UNIMA”

82-500 Kwidzyn, ul. Toruńska 36,  
tel./fax (055) 79-63-31

- zabudowy z aluminium
- rolety zewnętrzne aluminiowe
- bramy garażowe
- SIDING - elewacje
- okładziny ściennie i podłogowe
- sufity podwieszane
- żaluzje poziome i pionowe, rolety

Zapraszamy do zakupów w SKLEPIE MEBLOWYM Kwidzyn, ul. Toruńska 36 (dawna Nowotki) tel. 32-88 wew. 26

**UWAGA!**  
**WIOSNA Z FIRMA SYNAK**

- promocja na niektóre towary do 20%
- transport na terenie miasta przy zakupie powyżej 300 zł GRATIS

**ZAPRASZAMY**  
Tylko z nami osiągniesz wymarzony komfort!

**GOODYEAR**  
AQUATRED & EAGLE AQUATRED

- Najskuteczniejszy system odprowadzania wody w dziejach motoryzacji
- doskonałe zachowanie na suchych nawierzchniach, skuteczna przy hamowaniu
- cicha w użytkowaniu

**LEKARSTWO NA AQUAPLANING**  
Zapraszamy również do Nowego Punktu Sprzedaży i Usług, przy ul. Młynarskiej 4, tel. 79-73-63

- wulkanizacja
- naprawy bieżące
- wymiana olejów „MOBIL”, „QUAKER STATE”
- sprzedaż opon „GOODYEAR”, „FIRESTONE”, „MICHELIN”, STOMIL OLSZTYN, DĘBICA

**ZYGAŁE PIZZI**

Zapraszamy do lokalu przy ul. Chopina 7, a zamówienia telefonicznie 22-58 oraz do lokalu przy ul. Malborskiej 145 (stacja paliw Rafinerii Gdańskiej) tel. 45-62 czynne całą dobę.

**RACOMM**  
AUTORYZOWANY SERWIS KASY FISKALNE

82-500 Kwidzyn  
tel./fax (055) 79 72 40  
ul. Batalionów Chłopskich 25



# SAMORZĄDOWCY W BAWARII

Delegacja kwidzyńskich samorządowców: burmistrz Jerzy Godzik, wiceburmistrz Leszek Czarnobaj, przewodniczący Rady Miejskiej Roman Bara, radny Kazimierz Goriewicz oraz członek komisji ds. sportu, oświaty, kultury i turystyki Mieczysław Potęba, a także ksiądz prepozyt Wojciech Kruk oraz prezes Towarzystwa Miłośników Ziemi Kwidzyńskiej Tadeusz Wiśniewski przebywali z kilkudniową wizytą w Bawarii. Odwiedzili oni Passau i Ursberg, gdzie miało miejsce szereg spotkań z centralnymi i lokalnymi władzami świeckimi i duchownymi CARITAS BAWARIA-NIEMCY.

Wizyta i rozmowy z władzami bawarskiego CARITAS były możliwe dzięki ponad 20-letnim kontaktom księdza prepozyta Wojciecha Kruka z tą instytucją. Także wybór Bawarii nie był przypadkowy, ponieważ w tym katolickim kraju CARITAS jako organizacja charytatywno-opiekunicza jest najlepiej w całym Niemczech zorganizowana i rozwinięta. Rozmowy przeprowadzone w Bawarii dotyczyły współpracy w zakresie przewozów darów do Kwidzyna - sprzętu rehabilitacyjnego, odzieży, sprzętu wyposażenia mieszkań i sprzętu szpitalnego oraz praktyk pracowników pomocy społecznej instytucjonalnej i środowiskowej z Kwidzyna w Passau i Ursbergu.

Kwidzyńska delegacja zapoznana się m.in. z funkcjonowaniem organizowanych przez bawarski CARITAS dziennych warsztatów terapii zajęciowej, prowadzonych dla 300 niepełnosprawnych fizycznie i umys-

lowo mieszkających Passau oraz okolic.

Warsztaty utrzymują się z dotacji samorządowej gminnej i powiatowej oraz ze sprzedaży usług stolarskich, pralniczych, osprzętu narciarskiego. Lokowanie usług w warsztatach jest korzystne dla zamawiającego, gdyż otrzymuje on duże ulgi podatkowe. Zapoznano się także z organizacją i funkcjonowaniem obrzyniego, znajdującego się na powierzchni kilkunastu hektarów Centrum Opiekuńczego im. Świętego Józefa, w miejscowości Ursberg.

Centrum to opiekuje się i prowadzi terapię dla 1600 osób niepełnosprawnych umysłowo i fizycznie, przewlekłych chorych i starszych. W Centrum jest zatrudnionych 2 tys. osób. Koszty pobytu niepełnosprawnych pokrywają samorządy i rodziny.

Samorządowcy przeprowadzili wstępne rozmowy o nawiązaniu współpracy pomiędzy Kwidzynom a Passau.

m m

# Telefoniczny sondaż

Wszelkie uwagi kwidzyńskich posłuzą jednak do tworzenia gotowych rozwiązań, zwiększających bezpieczeństwo w mieście.

W Stowarzyszeniu „Bezpieczny Kwidzyn” działają m.in. przedstawiciele samorządu, sądu, prokuratury oraz policji.

J.K.

# MAJ W SCENIE 2

Działalność Stowarzyszenia „Scena 2” nie przelomuje maja i czerwca staje się coraz bardziej intensywna. Aktorzy „Sceny 2” Tomaszowi Górskiemu, który jako jedyny reprezentant naszego miasta zakwalifikował się na międzynarodowy eliminacyjny Ogólnopolskiego Konkursu Recytatorskiego, odbywającego się w Słupsku, udało się zainteresować komisję swoją interpretacją przygotowanych utworów. Zaprezentował fragment prozy Philipa Rotha „Kompleks Portnoya” oraz wiersz Rafała Wojaczka „Probal”. Spośród około 40 występujących recytatorów kwidzyński otrzymał wyróżnienie.

Przypominamy, że inna aktorka „Sceny 2” Agnieszka Balmas uzyskała awans do Ogólnopolskiego Konkursu Recytatorskiego w Ostrowcu Świętokrzyskim, który odbywał się będzie w dniach 6-8 czerwca.

W najbliższych planach „Sceny 2” jest nowy spektakl teatralny, który już w środę 28 maja będzie miał swoją premierę. Spektakl przygotowany został przez młodszą grupę teatralną, dla której będzie to jednocześnie debiut sceniczny. Objeżdżony zespół aktorski przygotowany na podstawie „Ściepek Cynamonowych” oraz „Sanatorium pod klepsydrą” Bruno Schulza zaadaptowany „Lęki”.

Jak poinformował nas Adam Karas, animator kwidzyńskiego Stowarzyszenia „Scena 2”, aktorów grupy teatralnej będzie można także podziwiać na teatralnych obchodach Dni Kwidzyna. Planowany jest ułyczny happening na ulicy Braterstwa Narodów oraz tradycyjny już spektakl w podziemnym zamku.

Tak przedstawiają się najbliższe plany jednej z grup teatralnych w naszym mieście, która stara się wypięknić łuk w kwidzyńskim życiu kulturalnym.

wisza

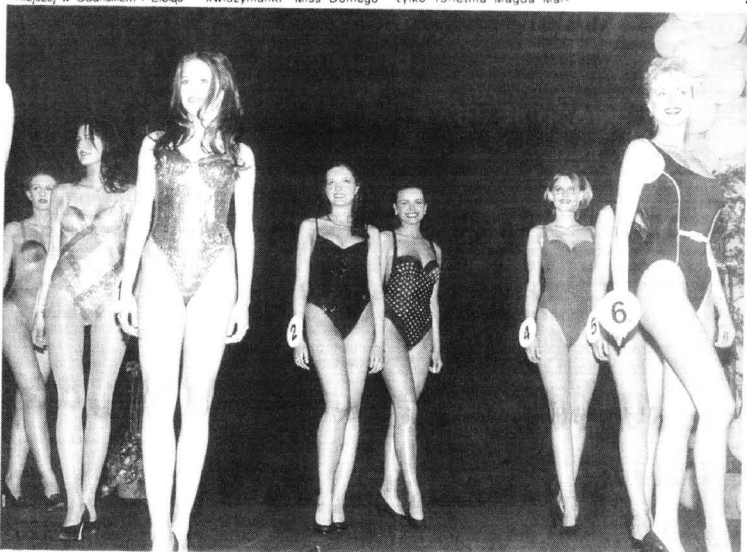
# MISS ZIEMI GDAŃSKIEJ I ELBLĄSKIEJ - GÓRĄ BLONDYNKI

SYLWIA KUPIEC, 20-LETNIA MIESZKANKA TCZEWA ZOSTAŁA WYBRANA MISS ZIEMI GDAŃSKIEJ I ELBLĄSKIEJ 97. MISS WYSIAŁCIECIA GDAŃSKA ZOSTAŁA 18-LETNIA LICEALISTKA Z GDAŃSKA PAULINA BĄTÓG.

Do konkursu dotytułu najpiękniejszej w Gdańsku i Elbląsku kwidzyńską Miss Dolnego

Powisła 97 Kamila Wróblewska i wicemiss Iwona Lagowska oraz II wicemiss Magdalena Margulewicz. Ostatecznie jednak w konkursie wystartowała tylko 19-letnia Magda Mar-

gulewicz, która została zakwalifikowana do preeliminacji konkursu finałowego Miss Polonia '97, który odbędzie się w Warszawie 31 maja.



Magda Margulewicz (po lewej stronie, na pierwszym planie zdjęcia, z numerem pierwszym) podczas prezentacji w strojach kąpielowych. Z prawej strony, z numerem szóstym Miss Ziemi Gdańskiej i Elbląskiej Sylwia Kupiec

# CZYSTA WODA DLA KWIDZYŃNY

W Kwidzynie realizowany jest program „Czysta woda dla miasta”. Koncepcje programowe zakładają kilka etapów realizacji przedsięwzięcia, w konsekwencji którego mieszkańcy stolicy Dolnego Powisła będą mogli pić wodę spełniającą europejskie normy. Realizacja programu jest finansowana kwotą w wysokości 3,5 mln dolarów przez International Paper Kwidzyn S.A. Pierwszy etap zostanie zakończony jeszcze w tym roku, ostatni - zakończenie wymiany sieci wodociągowej - po 15-20 latach.

W tym roku - jak informuje prasę miejsko-gminną spółka Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji Jacek Wilke - zostanie zrealizowany pierwszy z trzech etapów programu „Czysta woda dla Kwidzyna”.

W tym etapie zostanie zbudowana dla jednego z kwidzyńskich ujęć wody w Kamionce stacja uzdatniania wody, a w Kwidzynie przy ulicy Piastowskiej powstanie zbiornik retencyjny i przepompownia. W tym roku zostanie także położona pełzająca rura o przekroju 400 mm, dzięki której będzie można przystąpić do realizacji drugiego etapu, zaplanowanego na przyszły rok.

W 1998 roku zostanie przeprowadzona modernizacja stacji uzdatniania wody dla drugiego kwidzyńskiego ujęcia - przy ul. Sportowej oraz w tym samym miejscu powstanie nowe urządzenie wzmacniające ciśnienie - przepompownia II stopnia, gdyż obecnie używane - zdaniem prezesa PWIK - nie nadaje się do modernizacji.

Te dwa etapy będą kosztowały - w zależności od tego czy ministerstwo finansów obciąży tę ekoinwestycję podatkiem VAT czy nie - 12-14 mln zł, z czego 3,5 mln dolarów przeznaczyło IP Kwidzyn S.A., a pozostała kwota pochodzić będzie z kasy samorządu.

Położenie w tym roku rury, kosztujące 100 tys. zł w 70% finansowane jest przez spółkę

PWIK, a w 30% przez samorząd.

Do końca czerwca powstanie zbiornik retencyjny o pojemności 2,5 tys. m<sup>3</sup> wody, wysoki na ponad 6 m o średnicy 24 m, który ma zapewnić niezbędną rezerwę uzdatnionej wody tak, aby jej wystarczyło w godzinach szczytowego poboru. Zainstalowana w pobliżu zbiornika pompa utrzymuje ciśnienie na liniach przesyłowych. Do końca roku ma powstać stacja uzdatniania wody, w której woda będzie uzdatniana według szwedzkiej technologii DYNASAND.

Największym problemem jest - zdaniem Jacka Wilke - sieć wodociągowa, która miejscami jest jeszcze drewniana i w 90% nadaje się do wymiany. Stan sieci ma bardzo duży wpływ na jakość wody. Wymiana sieci według prezesa PWIK potrwa 15-20 lat.

Andrzej Chmielewski

# AKCJA „LATO’97”

Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie „Promyk” oraz Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Kwidzynie organizują wypoczynki letnie dla dzieci i młodzieży z rejonu kwidzyńskiego w Siemianach nad Jeziorakami.

Z wypoczynku skorzysta 120 dzieci i młodzieży w wieku 7-18 lat. Uczestników akcji „Lato’97” typowymi są głównie przez Ośrodek Pomocy Społecznej oraz Środowisko Rodziny. 80 dzieci uczestniczyć będzie w 2-tygodniowym obozie żeglarskim, natomiast pozostałe 40 skorzysta z 7-dniowych półkolonii.

Obóz trwać będzie od 26 czerwca do 17 sierpnia, a podstawowym celem tej akcji będzie podsumowanie całorocznej pracy profilaktycznej z młodzieżą uczestniczącą w zajęciach programowych ośrodków kuratorskich i świetlic środowiskowych MOPS w Kwidzynie.

Organizatorzy chcą zapewnić młodzieży jak najlepszy wypoczynek na łonie natury. Pojawi się możliwość zdobycia patentu żeglarskiego i kartę pływacką, a w programie znalazło się jeszcze więcej interesujących propozycji. Rejsy pod żaglami, motorówką, przejażdżki na łodziach wodnych, wędkowanie, chrzest żeglarski, festiwale piosenek, wycieczki krajoznawcze do rezerwatów przyrody Jezioro Jazne i Komorańskie, oglądanie pomników przyrody, Chatki Robinsona - to tylko niektóre z atrakcji, przewidzianych przez organizatorów.

Realizacja Akcji wymaga sporych nakładów finansowych, których ani Stowarzyszenie, ani MOPS nie mogą pokryć ze swoich środków. W tym celu, wspólnie z Radem PM, Telewizją Kablową Kwidzyn oraz „Kurierem Kwidzyńskim” organizatorzy prowadzą Akcję „Lato’97”. Każdy z Państwa może stać się współorganizatorem oraz fundatorem tego przedsięwzięcia. W dniach od 19 maja do 20 czerwca trwać będzie zbiórka pieniędzy - w sklepach oraz niektórych zakładach usługowych umieszczone będą zaplombowane i oznaczone informacją skarbowki, do których można będzie wrzucić chociażby symboliczną złotówkę, która pomoże w

zapewnieniu wypoczynku dzieciom i młodzieży. Podajemy adresy placówek, w których zbierane są pieniądze: sklepy PSS - przy ul. Grudziądzkiej, Toruńskiej, Spółdzielczej, Daszyńskiego (AGD), Piłsudskiego, róg Piłsudskiego i Chopina, sklep „Elba” przy ul. Targowej, Delikatesy „U Bryka” ul. Brat Narodów, cukiernia „Magnolia” ul. Grudziądzka, Sklep „Domek” ul. Grudziądzka, „10” ul. Batalionów Chłopskich, sklep winno-cukierniczy „Lasuch” ul. Ogrodowa, sklep „Dobrowa” ul. Kamienna, sklep „Detail Marliny” ul. Brat Narodów, zakład fryzjerski „Danusia” ul. Chopina, zakład fryzjerski „Małgosia” ul. Brzeźchy.

Przypominamy także, że w dalszym ciągu trwa konkurs na graficzny symbol Stowarzyszenia Pomocy Rodzinie „Promyk”, który trwać będzie jeszcze do 14 czerwca 1997. Rozwiązanie konkursu nastąpi podczas zamknięcia akcji „Lato’97”, a nagrodą w tym konkursie jest wyjazd na 2-tygodniowy oboz żeglarski do Siemian nad Jeziorakami. Przesłać pod adresem: Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie „Promyk” ul. Grudziądzka 6, 82-500 Kwidzyn.

PS Dla zainteresowanych podajemy także numer konta Akcji Letniej „Lato’97”: BS Kwidzyn 83000009-124823-2700-6.

wisza

**Stowarzyszenie Pomocy Rodzinie PROMYK, Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej**  
Zostań współorganizatorem akcji letniej „LATO ’97”  
Radio PM, Kurier Kwidzyński, Telewizja Kablowa Kwidzyn  
Każdą złotówką przyczyni się do wypoczynku letniego dzieci na Obozie Żeglarskim w Siemianach w terminie od 26.07.97 do 17.08.97

**KASY FISKALNE**

- \* sprzedaż
- \* doradztwo
- \* autoryzowany serwis

PHU Interbiuro, ul. 3 Maja 10  
tel. (055) 79-70-05

**OSPRZĘT ELEKTRYCZNY, KUMATYZACJA, CHŁODNICTWO, BUDOWA KOMÓR CHŁODNICZYCH.**

**IGLO/TECH**

Kwidzyn, ul. Grudziądzka 1.  
tel./fax (055) 79-33-43, (055) 79-63-03

**OSTAWA \* PROJEKTY \* MONTAŻ**

**PPHU „PRODOM” KWIDZYN, UL. ŻWIROWA 4B TEL. (055) 79-32-32 WEW. 35**

**PRODUCENT STOLARKI I PCV**

**OKNA \* DRZWI \* WITRYNY**

**SPRZEDAŻ-MONTAŻ-RATY**

**SKLEP EFEKT**

- TELEWIZORY
- MAGNETOWIDY
- KAMERY WIDEO
- WIEŻE
- RADIA SAMOCHODOWE

AUTORYZOWANY SPRZEDAWCA

**SONY**

Kwidzyn  
ul. Targowa 10, tel. 33-52

**WYKŁADZINY KASETONY DYWANY TAPETY**

**WSZYSTKO NA RATY**

Kwidzyn, ul. Toruńska 36, tel. 79-21-11 wew. 26





# Widok z inwalidzkiego wózka

Organizatorzy, którymi byli Dom Pomocy Społecznej, Ośrodek Terapii i Rehabilitacji dla Dzieci, Polskie Stowarzyszenie na Rzecz Osób z Upośledzeniem Umysłowym, Przedszkole Integracyjne, Specjalny Ośrodek Szkolno-Wychowawczy, Polski Związek Wędkarski i Kółko Pomocy Dzieciom Niepełnosprawnym

tworzą ceramiczne cacka. Odbija się promocja książki „Porozmawiamy”, napisanej przez Magdalenę Grycanin i Katarzynę Kaniecką z Ośrodka Terapii i Rehabilitacji dla Dzieci w Kwidzynie. Książka poświęca integracji dzieci zdrowych i niepełnosprawnych można było



Niepełnosprawni wyszli na ulice.

zadali sobie sporo trudu, aby udowodnić, iż niepełnosprawność nie oznacza rezygnacji z życia. To co można było zauważyć u niepełnosprawnych, to właśnie chęć życia większą niż u wielu osób zdrowych. Tydzień Wałki o Równie Prawa

kupić za symboliczną złotówkę w księgarni Władysława Zdanowicza. Jak napisała o tej książce konsultanka do spraw kształcenia specjalnego Centrum Edukacji Nauczycieli w Gdańsku, Książka (...) jest efektem znakomitej współpracy logopedy i psycholo-



Pomiędzy Grupą Aktywnej Rehabilitacji z Zielonej Góry i zawodnikami MTS Kwidzyn rozegrano mecz koszykówki.

był okazją do przedstawienia osiągnięć i doświadczeń placówek, zajmujących się osobami niepełnosprawnymi. W trakcie otwartych dni placówek można było przyrządzić się działalności warsztatów terapii zajęciowej, w ramach których niepełnosprawni wytwarzają własnoręcznie przedmioty z wikliny oraz

loga. Najcenniejsze jest w niej to, iż jest skierowana do najmłodszych czytelników, sposób przedstawienia problemu jest ciekawy i zrozumiały dla dzieci, można ją wykorzystywać jako pomoc do ćwiczeń i zabaw edukacyjnych, uczy tolerancji i zainteresowania problemami drugiego człowieka.

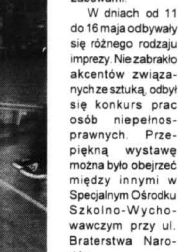


Gra w koszykówkę na wózkach inwalidzkich wymaga niemal akrobacyjnych umiejętności.

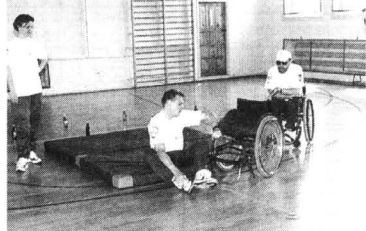
Tolerancja i zainteresowanie problemami drugiego człowieka były wpisane we wszystkie imprezy z udziałem niepełnosprawnych. Równie często poruszano w minionym tygodniu

lonej Góry, specjalny gość tegorocznych obchodów Tygodnia Wałki o Równie Prawa Osób Niepełnosprawnych udołdania, zeniema banier, których nie można pokazać. Pokazała jednak nam zdrowym osobom trener największą - widok z inwalidzkiego wózka. Wjazd wózkami na przeskoki ustawione w sali gimnastycznej przy ul. 11 Listopada sprawił ogromną trudność osobom zdrowym. Niepełnosprawni, mimo ogromnego wysiłku, przeskoki pokonywali sami. Zmagania niepełnosprawnych na wózkach inwalidzkich obserwował przewodniczący Rady Miejskiej Roman Bera. Należy dodać, że przedstawiciele miasta pojawili się niemal na wszystkich imprezach.

14.00 rozpoczął się przemarsz osób niepełnosprawnych ulicami miasta. Mieszkańcy ze zdziwieniem obserwowali maszerujących, którzy w ten sposób zaakcentowali obecność w Kwidzynie osób niepełnosprawnych. Przemarsz przy pięknej, słonecznej pogodzie zakończył się na stadionie ogniskami i zabawami.

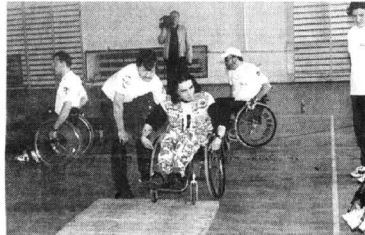


Widok z wózka inwalidzkiego jest nieciekawy.



Grupa Aktywnej Rehabilitacji pokazała jak samemu pokonywać bariery.

sprawy integracji. Integracja w Polsce i na świecie była tematem sesji popularno-naukowej, którą zorganizowało m.in. Przedszkole Integracyjne (poświęcimy tej sesji osobny materiał).



Barierzy architektoniczne to jeden z licznych problemów osób niepełnosprawnych. Na zdjęciu pokaz w sali gimnastycznej przy ul. 11 Listopada.

W dniach od 11 do 16 maja odbywały się różnego rodzaju imprezy. Niezabrakło akcentów związanych z niepełnosprawnością, chociaż przez ten jeden tydzień w roku.

Znany amerykański chirurg Bernie S. Siegel, stosujący dość niekonwencjonalne metody, napisał w swojej książce „Miłość, Medycyna i Cuda”, że z naszego słownika należy usunąć słowo niemożliwe. Zależy się, że słowo to dość mocno utkwiło w świadomości wielu osób, które jedynie sporadycznie stykają się z osobami niepełnosprawnymi. Wydaje się im, że osoba niepełnosprawna skazana jest na porażkę. Problem dotyczy również tych, którzy nagłe sami zatkneć się z upośledzeniem ruchowym lub umysłowym w swojej rodzinie. Dlatego ważne jest przełamwanie barier, zwłaszcza psychologicznych, co podkreślali wszyscy, którym sprawy osób niepełnosprawnych nie są obce. Niepełnosprawni i zdrowi tworzą czasami zupełnie odmienne światy, a tak być nie powinno. Zarówno jeden jak i drugi świat wbrew pozorom ma wiele do zaoferowania. Trzeba tylko chcieć, otworzyć umysł i oczy oraz odrzucić uprzedzenia.

Jeden z najwybitniejszych obecnie fizyków, Stephen W. Hawking, którego porównuje się często z Albertem Einsteinem nie jest w stanie nawet pisać.

Mówi jedynie za pośrednictwem komputera. Przykuły do wózka inwalidzkiego, prowadzi jednak aktywne życie naukowe. Nie tylko pisze prace z dziedziny fizyki i kosmologii, ale jest również wykładowcą na Uniwersytecie Cambridge. Jak sam pisze o sobie, pecha w życiu miał tylko raz - gdy zachorował na stwardnienie zanikowe boczne, objawiające się między innymi zanikiem mięśni i porażeniem podniebienia. Ten wybitny uczony, który z wózka inwalidzkiego śledził gwiazd udowodnił, że słowo niemożliwe nie istnieje.

Tydzień Wałki o Równie Prawa Osób Niepełnosprawnych w Kwidzynie był nie tylko tygodniem przełamania barier i zwrócenia uwagi ludzi zdrowych na problemy osób niepełnosprawnych, ale również próbą usunięcia tego słowa z języka polskiego.

Jacek Kluczkowski

## II Ogólnopolski Turniej Tańca Towarzyskiego

**PROGRESS i Kwidzyńskie Centrum Kultury zapraszają**

31 maja o godz. 11.00 w hali widowiskowo-sportowej Szkoły Podstawowej Nr 9 w Kwidzynie (ul. Mickiewicza) rozpocznie się II Ogólnopolski Turniej Tańca Towarzyskiego o Puchar Burmistrza Miasta Kwidzyna. W programie przewidziano m.in. pokaz mistrzów Polski par zawodowych w tańcach latynoamerykańskich - Wojciecha i Barbary Przemienickich. O godzinie 11:00 rozpoczyna się eliminacje, a o godz. 15:00 zaplanowano finały.

Patronat telewizyjny objęła Telewizja Kablowa Kwidzyn, radiowy - Radio PM, natomiast prasowy - „Kurier Kwidzyński”. Bilety w cenie 8 zł. (dorosli) i 4 zł. (dzieci) będą do nabycia przed rozpoczęciem turnieju w hali widowiskowo-sportowej SP 9.

Organizatorami imprezy są Kwidzyński Klub Tańca Towarzyskiego, organizacja „PROGRESS” i Kwidzyńskie Centrum Kultury. op. J.K.

**MARKET ELZAM**

UL. GRUNWALDZKA 2  
ELBLĄG

tel. 33-51-93 wew. 399

**AUTO-SYSTEM  
DAEWOO  
NAJTAŃSZY  
SYSTEM RATALNY  
JEDYNI  
2,8% - ROCZNIE**



**Red.:** Od paru tygodni na łamach naszej gazety prezentujemy Czytelnikom sprzedaż samochodów w Auto-Systemie Daewoo mających swą filię od niedawna w Kwidzynie, w Centrum Handlowym przy ulicy Piłsudskiego 45. O sprzedaży ratalnej samochodów Daewoo rozmawiamy z przedstawicielem Auto-System Daewoo Panem Arkadiuszem Kobylirskim. Jakże samochody sprzedaje Auto-System Daewoo?

- Nasza oferta to samochody Daewoo - nowy Polonez Caro Plus i Polonez Atu Plus, następne Daewoo Tico, Daewoo Nexia oraz Espero.

**Red.:** Zauważyliśmy, że otwarcie punktu w Kwidzynie przyjęło się.

- Tak, oczywiście zauważyliśmy duże zainteresowanie ze strony naszych przyszłych klientów.

**Red.:** Jakże samochody Daewoo kupują najczęściej kwidzyńscy?

- Już od zeszłego roku zauważyliśmy w Elblągu spory przyrost Klientów z Kwidzyna i okolic interesujących się wszystkimi modelami Daewoo. Jest to uzależnione często od wymogów i potrzeb klientów. Jest to szeroka klientela ludzi młodych, rodzin, emerytów i samotnych. Często klienci wybierają jeden

model samochodu, a potem zmieniają na inny model, bo istnieje taka możliwość. Chociaż mogę dość powiedzieć, że jest ostatnio bardzo duże zainteresowanie nowym Polonezem: nowa deska rozdzielcza, popychacze hydrauliczne, jednopunktowy wtrysk paliwa firmy Bosch, unowocześniony system nawiewu i ogrzewania oraz nowa instalacja elektryczna. Sama cena samochodu jest bardzo atrakcyjna.

**Red.:** Słyszałem, że posiadacie krótką, ale ciekawą ofertę?

- Posiadamy w Auto-Systemie Daewoo pewną ograniczoną ilość tak zwanych Voucherów, dzięki którym klienci, którzy go otrzymają będą mogli odebrać samochód z lepszym wyposażeniem. Jest ich bardzo mało, nasza oferta jest ograniczona. Przypominamy, że do zawarcia umowy wystarczy dowód osobisty i bardzo niewielka kwota pieniędzy.

Zapraszamy do nowych punktów sprzedaży Auto-System Daewoo przez cały tydzień od godz. 10.00 do 18.00 w Market Elzam przy ulicy Grunwaldzkiej 2 w Elblągu, tel. 33-51-93 wew. 399, wtorki od 11.00 do 16.00 Dom Handlowy „Fiołek” w Ostrołęce, czwartki od 11.00 do 16.00 Dom Handlowy „Nenufar” w Iławie, piątki od 11.00 do 16.00 Centrum Handlowe - Kwidzyn.

PPUH „ZATORZE” ZAPRASZA  
DO DEPOZYTOWEGO PUNKTU SPRZEDAŻY

## WĘGLA KOPALNI „PIAST”

**OFERUJEMY NAJNIŻSZE CENY  
WĘGLA I KOKSU**

ZAPEWNIAMY BEZPŁATNY TRANSPORT  
NA TERENIE KWIDZYŃA I PRABUT

**KWIDZYN, UL. MOSTOWA 2  
tel. 79-26-31 wew. 60**

UWAGA! MIESZKAŃCY PRZEBUDUJĄCY  
TEN SAM WEGIEL KUPIĄ W PRABUTACH  
UL. DASZYŃSKIEGO PRZY STACJI PKP  
TEL. 79-26-65

SKŁADY OPAŁU CZYNNIE W GODZ. 8.00-16.00

### KOMPLEKSOWE WYPOSAŻENIE DACHÓW

## BOGLASS

Kwidzyn, ul. Owcza 4, tel. 79-45-23  
Rakowiec (Magazyny GS, Sch”)

- POKRYCIA DACHOWE
- PAPY TERMOZGRZEWALNE  
(NA WEŁONIE ZACHODNIM)
- GONTY ORŁA
- OCIEPLENIA DACHOWE
- RYNNY PCV

Przedsiębiorstwo Wielobranżowe  
82-500 Kwidzyn, ul. Hallera 71  
tel. (055) 79-34-35, fax. (055) 79-45-32

## STAL KOR

**DLA TWOJEGO DOMU, SKLEPU, FIRMY...**

**ALUMINIUM - PCV - STAL**

**PRODUKCJA:**  
- Drzwi, okien, witryn, fasad, ścianek działowych, rolet z aluminium i PCV.

**OFERUJEMY:**  
- Wykonawstwo konstrukcji stalowych, hał, magazynów, kominów. Barierek, świetlików, zadzierzgań z aluminium i stali.

**POLECAMY:**  
- Kompleksowe modernizacje recepcji, biur, sklepów itp.

**CENY PROMOCYJNE  
KOMPLEKSOWA OBSŁUGA KLIENTA**

**PW „STAL-BUD” sp. z o.o.**

Kwidzyn, ul. Toruńska 36  
tel. (055) 79-21-11

**poszukuje osoby na stanowisko kierownika handlowego**

**Oczekujemy:**  
wykształcenia min. średniego technicznego, znajomości branży wyrobów hutniczych i mat. budowlanych, zaangażowania i silnej motywacji, zdolności organizacyjnych

**Oferujemy:**  
interesującą pracę w dynamicznie rozwijającej się firmie, dobre warunki pracy, atrakcyjne wynagrodzenie, zależne od osobistego zaangażowania.

# Elewacja w drodze do sądu

Właściciel lokalu w budynku nr 11 przy ul. Piłsudskiego Bogdan Konczyński nie wyraził zgody na remont obiektu. Twierdzi, że koszty remontu są zbyt wysokie. Zakwestionował zasadność użycia niektórych materiałów, takich jak farby czy dachówki, uważając że można było znaleźć tańsze. Zarówno Zakład Gospodarki Mieszkaniowej jak i miasto, które jest właścicielem 73% obiektu, uważają że zarządy właściciela lokalu są bezpodstawne. W razie niewyrażenia zgody przez właściciela lokalu na remont miasto zamierza skierować sprawę do sądu, uważając że działa on na niekorzyść ogółu mieszkańców budynku i samego miasta. W razie gdy sprawa trafi do sądu, będzie rozpatrywana w trybie nieprocesowym.

Remont budynku przy ul. Piłsudskiego 11 ma kosztować ok. 100 tys. zł. Właściciel lokalu, który nie zgadza się na remont, będzie spłacał kredyt przez 15 lat. Jest to 180 rat w wysokości ok. 92 miesięcznie. Dysponentem kredytu, który zaciągnęło miasto na remont budynków jest

swoistego rodzaju przymus, nakładając do partycypowania w kosztach remontu lokali.

### Nie ma przymusu

Miasto nikogo nie zmusza. Zarząd Miasta zgodnie z koncepcją powstałą dwa lata temu będzie powiększał ilość budynków, które będą remontowane. Z roku na rok, jeśli tylko prawo będzie pozwalało, będziemy tworzyć daleko idące preferencje dotyczące remontów. Pomoc miasta dotyczy sprawy istotnej, gdyż bierze ono na siebie spłatę odsetek - twierdzi wiceburmistrz Piotr Wilk.

Dodaje, że w przypadku ul. Piłsudskiego należy zakończyć całą inwestycję. Po wykonaniu modernizacji ulicy należy wyko-

powinny być zastosowane przy remoncie budynku nr 11 przy ul. Piłsudskiego.

Zgadzam się z tym, że można kupić farby o wiele tańsze. Należy jednak sobie zdawać sprawę z jednej rzeczy. Te farby są nie trwałe. Po kilkunastu miesiącach łuszczyć się i odpadać. Nas nie stać na to, aby wydawać grosze na bezradziejnie materiały. My powinniśmy stawiać na jakość i w sposób bezwzględny będziemy od wykonawców żądać solidnych materiałów i solidnego wykonawstwa. Chcę podkreślić jeszcze raz, że nas nie stać na kupowanie materiałów o złej jakości oraz na promowanie złej pracy - tłumaczy wiceburmistrz.

Jeśli chodzi o dachówki oraz inne uzgodnienia dotyczące remontu budynku przy ul. Piłsudskiego 11, to wiceburmistrz dodaje, że należy pamiętać o uzgodnieniach konserwatorskich i wymogach architektonicznych.

### Zeszyt z uwagami

Wiceburmistrz Piotr Wilk twierdzi, że aby uniknąć jakichkolwiek niejasności oraz żeby mieszkańcy mogli przedstawić swoje uwagi dotyczące planowanych remontów, założony został specjalny zeszyt. Przez tydzień można było wpisywać do niego wszystkie uwagi dotyczące tegorocznych remontów. Uwagi które znalazły się w oym zeszycie, kierowane były do fachowców w celu uzyskania informacji, czy określona zmiana może być wprowadzona. Uwagi mogły dotyczyć zmiany architektury budynku, wybicia dodatkowego okna, przestawienia drzwi itp.

Do wiadomości był również projekt wykonania elewacji oraz kosztorys inwestorski.

Wpis w wyżej wymienionym zeszycie w rubryce przeznaczony dla właścicieli lokali w budynku nr 11 przy ul. Piłsudskiego zawiera m.in. uwagi już przedstawione, czyli dotyczące zastosowania krajowych farb oraz zastąpienia dachówkami innym materiałem.

Będąc laikiem w sferze budownictwa nie ośmieliłbym się negocjować merytorycznej wiedzy tych ludzi - stwierdził wiceburmistrz, mówiąc o fachowcach, którzy przygotowali kosztorys.

Zdaniem P. Wilka uwagi w zeszycie nie są merytoryczne natury ogólnej.

# Punktowane miejsca modelarzy w Pucharze Świata

9 maja przy bardzo dobrej pogodzie rozegrano w Bratisławie (Słowacja) pierwsze z całego cyklu zawody Pucharu Świata w modelarstwie kosmicznym. W zawodach brało udział czterech modelarzy z Kwidzyna. Zajęli oni wysokie punktowane miejsca



Kwidzińska drużyna: Maciej Czajka, Jerzy Boniecki, Bartosz Boniecki i Łukasz Lech na zawodach z cyklu Pucharu Świata w Bratisławie

W kategorii raketoplanów Jerzy Boniecki był piątą, natomiast Maciej Czajka siódmą. Maciej Czajka startował również w kategorii raketoplanów zainstalowanych, w której zajął dwunaste miejsce. Punktowane miejsca reprezentanci Polski z Kwidzyna zajęli także w kategorii raket czasowych z taśmą. Bartosz Boniecki był siedemnastym, Maciej Czajka - dwudziesty trzeci, Łukasz Lech - dwudziesty siódmy, natomiast Jerzy Boniecki zakończył konkurs na trzydziesty czwarty pozycji. Pierwsze miejsce w dwóch kategoriach: raketoplanów i raketoplanów zainstalowanych zajął utytułowany zawodnik słowacki Stefan Mokran.

Jak powiedział Maciej Czajka, zaskoczeniem dla wszystkich były wysokie lokaty zawodników z Jugosławii. M. Czajka podkreślił znakomitą atmosferę i organizację zawodów w Słowacji.

Kolejne zawody z cyklu Pucharu Świata odbędą się w Jugosławii, na Ukrainie, w Niemczech, Szwajcarii i w Stanach Zjednoczonych.

J.K.

# Wniosek miasta do Agencji Rozwoju Komunalnego

Zarząd Kwidzyna zapoznał się z wnioskiem, który został skierowany do Agencji Rozwoju Komunalnego. Ma on na celu włączenie Kwidzyna do programu „Partnerstwo Samorządu Terytorialnego”.

Wniosek został przedstawiony przez wiceburmistrza Piotra Wilka. W razie jego pozytywnego przyjęcia przez Agencję Rozwoju Komunalnego

Włączenia miasta do programu Kwidzyna ma szansę uzyskać nieodpłatną pomoc doradczą dotyczącą różnych dziedzin życia.

Jak poinformował Piotr Wilk na razie to wczesniej jeszcze na jakiegokolwiek komentarze, gdyż miasto, musi spełniać określone kryteria.

O dalszych losach wniosku będziemy informować.

J.K.



Właściciel lokalu w tym budynku przy ul. Piłsudskiego nie wyraża zgody na remont



Dokumentację przygotowaną na potrzeby remontów budynków przedstawia prezes Zakładu Gospodarki Mieszkaniowej Michał Leszczyński

nać również remont budynków. P. Wilk zdziwiony jest argumentacją właściciela lokalu w budynku nr 11 przy ul. Piłsudskiego.

Nie tylko chodzi o to, że dogodne są warunki kredytowania remontu, ale podnosząc poprzez remont stan techniczny budynku podwyższona zostaje wartość lokalu.

Wiceburmistrz nie zgadza się również z argumentacją właściciela lokalu, dotyczącą zbyt wysokich kosztów remontu poprzez zastosowanie zbyt drogiej materiałów.

Kosztorys inwestorski nie wykonali studenci, ale fachowcy z Politechniki Gdańskiej. Zgadzam się, że nie są to ludzie nieomylni, bo takich nie ma. Jeżeli jednak ktoś kwestionuje określone punkty kosztorysu, to powinien przedstawić swoje rozwiązania.

Właściciel lokalu twierdzi jednak, że przede wszystkim należy zrezygnować z zachodnich farb i zastąpić je polskimi, co znacznie obniży koszty. Podobnie jest z dachówkami, które - zdaniem właściciela - nie

# PSL WYBRAŁO KANDYDATÓW DO PARLAMENTU

Polskie Stronnictwo Ludowe wystawia w województwie ełbińskim do Sejmu diesięciu kandydatów i jednego kandydata do Senatu. Wśród kandydatów do Sejmu znaleźli się m.in. dyrektor Szkoły Podstawowej w Wandowie (gm. Gardeja) Maria Kępińska-Gawrońska oraz rolnik z Podzamcza (gm. Kwidzyn), pelniący jednocześnie funkcję przewodniczącego Ełbińskiej Izby Rolniczej - Jerzy Świerczek.

**DR PIOTR GUTOWSKI W KWIDZYŃE SEANS UZDROWICIELSKI NA ŻYWO**  
 Słynny bioenergetapeuta zwalcza choroby układu nerwowego, krwionosnego, wszelkie rodzaje bólów (głowa, krzyż, stawy). Najskuteczniej leczy tarczycę, choroby ginekologiczne, problemy z ciążeniem tętniczym, za wysoki poziom cukru we krwi, kregosłup, woreczek żółciowy, zaparcia.  
 W Kwidzynie wystąpi 1 i 12 VI 97 o godz. 18.00 w sali I Liceum Ogólnokształcącego przy ul. Konarskiego 12.  
 Karty wstępu na seanse do nabycia w sekretariacie szkoły.

**SUPER RATA**  
 8% pierwszej wpłaty

**SALON Sportowo-Rowerowy i AGD**  
 Ełbiąg, ul. Brzozowa 20  
 HALA TARGOWA przy Gwiazdnej tel. (055) 34-45-05

**Sklep i Hurtownia Rowerów, Łyżwiorek i Sprzętu Sportowego**  
 Ełbiąg, ul. Armii Krajowej 7-8 (przy czajce) tel. (055) 32-40-34

**Sklep i Hurtownia Rowerów,**  
 Malbork, ul. Kościuszki 43 (za hotelem "Złotyświat") tel. (055) 32-74-33

**CHŁODZIARKO ZAMRAZARKA "ZAMRUSZ" 123700,00 zł**

**LYŻWIOROLKI TERRANO WHEELS 12X17,00 zł**

**ROWERY BÓRSKIE TREKKINGI, SKŁADAKI, BMX-y, rowery polskie i amerykańskie firm "ROMET", "TORNADO", "SCOPIO", "GIANT", "TREK", CZĘŚCI ROWEROWE firm "SHIMANO", "SACHS" i inne, SERWIS ROWEROWY, ŁYŻWIOROLKI, SPRZĘT SPORTOWY TURYSTYCZNY, REKREACYJNY, PŁASKI, ŁODÓWKI, OKURZACZE**

**RATY BEZ ZYRANTÓW RATY BEZ ZYRANTÓW**

**SKODA AUTO POLSKA SA AUTORYZOWANY DEALER**  
**AUTO - ZŁOMANCUK**  
 GRUDZIĄDZ, UL. MAGAZYNOWA 1  
 TEL. (051) 4632823, FAX 4632837

Volkswagen Group

- SPRZEDAŻ, SERWIS, CZĘŚCI ZAMIENNE
- KORZYSTNE RATY, LEASING-OBSŁUGA NA MIEJSCU

**ZAPRASZAMY DO NOWO OTWARTEGO PUNKTU DEALERSKIEGO**

**CODZIENNE GODZ. 8.00-17.00**  
**SOBOTY 8.00-13.00**

Ekspozycja Kwidzyn TPID „A'Conto”, ul. 11 Listopada tel. (05579) 62-00

**GE Capital Bank**

**KREDYT SAMOCHODOWY**  
 w 60 min  
 Samochody nowe i używane  
 Kredyt nawet do 100% wartości samochodu.

**KREDYTY GOTÓWKOWE**  
 Zapraszamy do TOWARZYSTWA PROMOCYJ I DORADZTWA KAPITAŁOWEGO „A'CONTO”  
 Kwidzyn, ul. 11 Listopada 11, tel. 62-00

**KALININGRAD LITWA**  
 Przyjmujemy ogłoszenia do gazet z Kaliningradu, Krajpedy, Kowna, Wilna.

Redakcja „Kurier Kwidzyński”  
 82-500 Kwidzyn, ul. Braterskiej Narodów 46  
 tel. (055) 79-30-58; tel. fax 79-22-64

KWIDYŃ '97

Czwarty Plebiscyt na Człowieka Roku -wypełnij kupon

Jak corocznie w Plebiscytcy, którzy zdecydowali się na udział w Plebiscytcie poprzez nadesłanie do redakcji swych nominacji i udział w głosowaniu czekają liczne nagrody w postaci sprzętu AGD, RTV itp. W ubiegłym roku przeszło 30 osób otrzymało radiomagnetofony z kompaktami, mikrofalówki, radia, roboty kuchenne i inny sprzęt gospodarstwa domowego.

W tegorocznej edycji Plebiscytcy czeka na naszych Czytelników jeszcze więcej również atrakcyjnych nagród. Co trzeba zrobić, aby wziąć udział w ich losowaniu?

Aby ułatwić Państwu wzięcie udziału w Plebiscytcie, drukujemy kupon, na którym można podać nazwiska kandydatów do statuetki KWIDYŃA '97, wybierając je z zamieszczonej obok listy. W każdej kategorii można wpisać nazwisko tylko jednego z kandydatów. Kupon należy wysłać, naklejając na kartę pocztową lub pocztówkę, lub przyniesić osobiście do redakcji (Kwidzyn, ul. Braterstwa Narodów 46) UWAGA! Kuponu nadesłanego w kopercie, nie będą brały udziału w losowaniu nagród. Jedną osobą można wypełnić więcej niż jeden kupon.

KWIDYŃ '97  
Lista kandydatów

- BIZNES**
- Andrzej Bilip
  - Tom Levensailor
  - Władysław Zdanowicz
  - Dionizy Kopij
  - Andrzej Gołga
  - Stefan Eineberg
  - Ryszard Split
  - Zdzisław Rolbiecki
  - Józef Lewandowski
  - Konrad Oniszcuk
  - Jack Wilke
  - Bogumił Wiśniewski

- POLITYKA**
- Leszek Czarnobaj
  - Roman Bena
  - Jerzy Godzik
  - Małgorzata Winiarczyk-Kossakowska
  - Marek Sidor
  - Zbigniew Koban

- SPORT**
- Halina Klein
  - Magdalena Głuchowska
  - Jack Jago
  - Janusz Świderek
  - Andrzej Hajdukiewicz
  - Jan Dubas
  - Andrzej Demidowicz
  - Marian Wodzisławski
  - Beata Ofiakowska
  - Krzysztof Kowalewski
  - Bogdan Zamośny
  - Zdzisław Hajdukiewicz
  - Andrzej Zap
  - Magdalena Walenczewska
  - Włodzimierz Prociak
  - Mieczysław Chliński
  - Michał Nalecz
  - Katarzyna Żuka
  - Stanisław Wolski

- KULTURA:**
- Mieczysław Dzikowski
  - Zbigniew Bienkowski
  - Adam Karas
  - Tadeusz Wiśniewski
  - Mieczysław Potręć
  - Anna Głogowska-Firlej
  - Elżbieta Laurentowicz
  - Magdalena Tarasiuk
  - Wojciech Kruk
  - Elżbieta Bockowska
  - Ryszard Centkowski

Na wypełnione kupony czekamy do 5 czerwca 1997 r. Zapraszamy do zabawy. Nagrody czekają.

W IV Plebiscytcie na Człowieka Roku

KWIDYŃ '97 swój głos oddaje na:

- 1. POLITYKA .....
  - 2. BIZNES .....
  - 3. KULTURA .....
  - 4. SPORT .....
- Moje imię, nazwisko i adres .....

**ZAKŁAD USŁUG SZKOLENIOWYCH**

ul. Krańcowa 12/11,  
tel. (055) 79-48-58  
82-500 KWIDZYŃ

od 2.06.97 r. rozpoczyna - kurs pedagogiczny oraz organizuje kursy:

- wózki widtowe
- spawaczy
- elektryków SEP
- palaczy kotłowych
- windy, sunnice
- bhp

**JEŻELI CHCESZ ZABEZPIECZYĆ I POMALOWAĆ SWÓJ DOM, MIESZKANIE, STOLARKĘ ŁÓDŻ, KONSTRUKCJĘ STAŁOWĄ Zapraszamy do nas!!!**

**SKLEP PATRONACKI POLIFARBU „OLIVA”**  
PRZY UL. SŁOWACKIEGO (PAWILON „RYWAŁ”) 82-500 Kwidzyn, tel. 31-75 wew. 238

**OFERUJE FARBY W CENACH FABRYCZNYCH ORAZ WSZELKIE INNE AKCESORIA MALARSKIE**

W KWIDZYŃNIE - ŚCIGALI SIĘ KOLARSCY GÓRALE

Przez dwa dni 230 kolarzy specjalizujących się w kolarstwie górskim walczyli w Kwidzynie o punkty do Grand Prix MTB '97 i punkty rankingu UCI - międzynarodowej organizacji kolarstwa.

W wyścigu Elite, w którym startowali najlepsi polscy specjaliści kolarstwa górskiego z wy-

kilometrowej petli, o różnicy wzniesień dochodzących do 40 m z czego znaczną część trasy przebiegała malowniczymi pagórkami w podkwidzyńskich lasach. Aby impreza była jak najmniej uciążliwa dla zmotywowanych nad drogą krajową nr 16 jednostka wojsk inżynieryjnych z Grudziądza wybudowała spec-

54 zawodników, zwyciężył Bartłomiej Gierczak pokonując 35 kolarzy. Najlepszym z kobiet była jadąca z przeciętną prędkością 21,69 km/h, przed Damianem Janusem i Pawłem Ogłozńskim - wszyscy reprezentują OPTEX SA Giant Opoczno. **Bartosz Turoń z Kwidzyna był 17, a Paweł Pokulski (także z Kwidzyna) - 42.**



Nawet najlepszym przydarzały się defekty rowerów

W kategorii młodzieck w startowało 5 zawodniczek, a najszybsza na 14,2 km trasie była jadąca z przeciętną prędkością 16,28 km/h Anna Sojka (KS Wisła Cremona Univega Kraków), przed Elwirą Uchto (JKS Iskra Przycoczna) i Magdaleną Bałana (BTC Ustrzyki Dołne).

Wśród 26 startujących w kategorii seniorek kobiet, które miały do pokonania trasę liczącą 35,5 km, zwyciężyła jadąca z przeciętną prędkością 17,02 km/h Beata Salapa (Giant MRKS Śnieżka Karpacz), przed Sylwią Juszcak (OPTEX SA Giant Opoczno) i Anną Cieślak (KS Wisła Cremona UNIVEGA).

Kategorię Masters, w której wystartowało 21 zawodników, którzy mieli do pokonania 35,5 km, wygrał jadący z przeciętną prędkością 17,14 km/h Wiesław Hankus (TSR Sokół Szczyrk), przed Witoldem Woźniakiem z Warszawy i Januszem Głowackim z SKKG Sanok.

W wyścigu juniorów wystartowało 47 zawodników. Najszybszy był na 42,6 km trasie, jadący z przeciętną prędkością 22,11 km/h Krzysztof Murdza (PEKPOL Bizon Bielsko), przed Mariuszem Kubisem (OPTEX SA Giant Opoczno) i Sławomirem Bednarciem (BOND SAMANowogard).

Zwycięzca wyścigu juniorów Krzysztof Murdza udziela wywiadu i Programowi Polskiego Radia

W kategorii Elite licznie zgromadzona na stadionie trasa nie tylko kwidzyńska publiczność, gdyż około 100 osób przyjechało na wyścig z Opoczna, mogła pasjonować się zaciętą walką 38 najlepszych polskich kolarzy górskich, wśród nich uczestników mistrzostw świata i olimpiady, z trenującymi na co dzień w Stanach Zjednoczonych Janem Wiejakiem na czele oraz Valentym Taran z Ukrainy.

Najszybszym na 56,7 km trasie był jadący z przeciętną prędkością 23,05 km/h Dariusz Gil (Author LKS POM Strzelce Krajeńskie), przed Markiem Galińskim i czwartym juniorom świata Sławomirem Barulem (obaj reprezentują OPTEX SA Giant Opoczno). Jan Wiejak zajął czwarte miejsce, a piąty był także reprezentant Polski Rafał Chmiel (Autohotor LKS POM Strzelce Krajeńskie). Nagrodę dla najszybszego na zjazdach odebrał osiagający prędkość 62,4 km/h Bartłomiej Sobul (PROFLEX POLAR SIGMA SPORT).

Organizator imprezy, obchodzący w Kwidzynie 42. urodziny Czesław Lang bardzo chwalił organizatorów kwidzyńskiego etapu Grand Prix MTB. Podkreślał duży stopień trudności trasy. Stwierdził, że z pewnością, w przyszłości, w wyścigu Elite, w którym startowali najlepsi polscy specjaliści kolarstwa górskiego z wy-

W kategorii młodzieck w startowało 5 zawodniczek, a najszybsza na 14,2 km trasie była jadąca z przeciętną prędkością 16,28 km/h Anna Sojka (KS Wisła Cremona Univega Kraków), przed Elwirą Uchto (JKS Iskra Przycoczna) i Magdaleną Bałana (BTC Ustrzyki Dołne).



Nad całącją zawodów czuwał ich główny organizator Czesław Lang



Przed startem do wyścigu w kategorii Elite

ciężył Dariusz Gil (AUTHOR LKS POM Strzelce Krajeńskie). Wśród kobiet najlepsza była Beata Salapa (Giant MRKS Śnieżka Karpacz). Wyścig juniorów

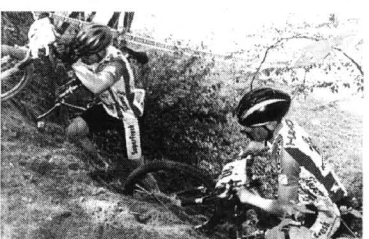


Już na pierwszych metrach rozpoczęła się ostra rywalizacja

wygrał Krzysztof Murdza (PEKPOL-BIZON Bielsko), a kategorię Masters - Wiesław Hankus (TSR Sokół Szczyrk). Organizatorem cyklu wyścigu Grand Prix MTB jest firma znanego



Specjalna kładka wybudowana przez jednostkę inżynieryjną z Grudziądza



Najtrudniejsze były podbiegi przed laty kolarza, medalisty mistrzostw świata i olimpiady Czesława Langa. Zawodnicy i zawodniczki w poszczególnych kategoriach wiekowych ścigali się na 7-

Univega Kraków) Michał Turoń z Kwidzyna, startujący w tej kategorii wiekowej zajął 25 lokatę. W kategorii juniorów młodszych, w której wystartowało

W kategorii młodzieck w startowało 5 zawodniczek, a najszybsza na 14,2 km trasie była jadąca z przeciętną prędkością 16,28 km/h Anna Sojka (KS Wisła Cremona Univega Kraków), przed Elwirą Uchto (JKS Iskra Przycoczna) i Magdaleną Bałana (BTC Ustrzyki Dołne).

Eleganckie podziękowania, prestiżowe certyfikaty, niepowtarzalne pamiątki okolicznościowe na każdą okazję wykonane nowoczesną techniką **GRAWERTON®**

Tą techniką realizujemy każdy indywidualny projekt lub pomysł **ORYGINALNIE, TANIO I SZYBKO**

Decider w województwie elbląskim: **"S-PRINT"**

INTROLIGATORSKIMO, WYRÓB PIĘCZATEK, GRAWERTOWANIE KOMPUTEROWE

Jadwiga Jaskulska-ELBLĄG, ul. Koszyrnierów Gońskich 11 tel.(055) 35-18-95

WIZYTOWKI NA DRZWI, CERTYFIKATY, IDENTYFIKATORY, DYPLOMY, NAGRODY, TABLICZKI OKOLICZNOŚCIOWE, ZNAMIONOWE I NAGROBKOWE, MAŁE SZYLDTY ITP.

**SOLARIUM - TURBO -**

- MAKIJAŻ
- PRZEDŁUŻANIE PAZNOKKI METODĄ AKRYLOWĄ

ul. Krańcowa 10 d od 9.00 do 20.00  
pon.-sob. tel. 28-56 po godz. 19.00



SPORT SPORT SPORT SPORT SPORT SPORT SPORT

3 DAN DARIUSZA DRASPY

W dniach 2-4 maja przebywał w Polsce Kyoshi Kenyu Chinen (7 dan karate i kobudo) prowadzący treningi karate shorin-ryu dla ponad 50-osobowej grupy polskich instruktorów i zaawansowanych osób z Polskiej Unii Shorin-Ryu. Karate oraz sztuki walki ze stylu goju-ryu, byłych instruktorów fudoikan, kyokushin...

FINAL MISTRZOSTW POLSKI

Druzyna MKS Kwidzyn, trenowana przez Jerzego Dziennickiego, po trudnych rozgrywkach półfinałowych awansowała do finału Mistrzostw Polski Młodzieckich rocznika 1982. Tego podobnie jak półfinały, odegra się w naszym mieście. Zapewni o samopoczuciu czterech półfinałowych zespołów...



Pomorska ekipa z K. Chinenem (7 dan karate)

TURNIEJ BRYDZOWY

11 maja br., w sali wystaw Muzeum Zamkowego w Kwidzynie odbył się Ogólnopolski Turniej Brydza Sportowego Paro Puchar Burmistrza Miasta Kwidzyna. Impreza zorganizowana przez Kwidzyńskie Centrum Sportu...



Pomorska ekipa z K. Chinenem (7 dan karate)

WĘGIEL. Jeśli chcesz kupić bardzo dobry WĘGIEL. ORZECH I GAT. - 298 zł/tona. KOSTKA I GAT. - 318 zł/tona. KOKS - 390 zł/tona. RATY! RATY! SADLINKI - wyładownia PKP. Zapewniamy transport i załadunek. TEL. (055) 79-75-61

Z HACZYKIEM W HERBIE

Tydzień temu relacjonowałem przebieg imprezy zorganizowanej 1 maja przez Niezależne Związki Zawodowe i Pracowników Kwidzynie, otwierającej sezon 97. Dział krótką relacją z otwarcia sezonu letniego przed klubem NTW... Wywinił I spotkanie LG. 1. Jarosław Raczyński 750 pkt.

- 2. Sebastian Nadej 590
3. Zbigniew Gądek 320
4. Jerzy Tabaka 320
5. Kazimierz Górski 220
6. Bartosz Jaworowicz 120
7/8 Edward Cykał 120
7/8 Sławomir Górnitz 120
10. Wiesław Malarz 100
11. Janusz Radziński 80
12. Sławomir Kisiel 40
13. Edmund Szafrański 40
14. Edmund Sadowski 20
15. Janusz Marturiewicz 20
16. Jacek Kiejar 20
17. Andrzej Świączak 20
18. Feliksowski zawodnicy 80
40. Nieobecny zawodnik 0

JEDNĄ NOGĄ W II LIDZE

Jedną nogą w drugiej lidze a może nawet obtemnować pierwszą meczu barażowym MTS-u Kwidzyn z drużyną AZS Uniwersytetu Warszawskiego zespół gości raczej nie ma żadnych szans na odebranie Kwidzyńskim II ligi. W meczu rozpoczęli od trzech punktów i skutecznie...

bramek - 26:10. W 53. minucie spotkania zafau na Robertowi Karowskiemu, który był w zawodzie Warszawski. Michał Kosiński strzelił zwycięską bramkę... W meczu kończy się wynikiem 35:16, co daje przyłączyć przegrawę 19 bramek przed meczem rewanżowym i raczej nie sądzimy, aby MTS dał sobie strzelić więcej niż 19 bramek w spotkaniu rewanżowym. Tak więc jedną nogą MTS Kwidzyn jest już w II lidze.

Wszystkich klubów piłki nożnej zapraszamy 21 maja na Stadion Miejski przy ul. Sportowej, godz. 17:00. W meczu wzięły udział wszystkie zespoły wojewódzkiego Pucharu Polski w piłce nożnej pomiędzy RODLEN KWIDZYŃ A POMEZANIA I MALBORK. W pierwszym spotkaniu, w Malborku padł remis, dlatego zapowiadamy pasjonujący mecz.

RODLO ZAPRASZA. Wszystkich klubów piłki nożnej zapraszamy 21 maja na Stadion Miejski przy ul. Sportowej, godz. 17:00. W meczu wzięły udział wszystkie zespoły wojewódzkiego Pucharu Polski w piłce nożnej pomiędzy RODLEN KWIDZYŃ A POMEZANIA I MALBORK. W pierwszym spotkaniu, w Malborku padł remis, dlatego zapowiadamy pasjonujący mecz.

KASY FISKALNE DRUKARKI FISKALNE. LATWE W OBSŁUDZE BEZWARYJNE NIEZAWODNE. SERWIS NA TELEFON SPRZEDAŻ SPRZEDAŃIA. OPERATOR WJEWÓDZKI. Ełbiąg, ul. Kumieli 2. tel. (fax) 32 72 61 (Stare Miasto) Informacje tel. 35 55 55

PHU 82-500 KWIDZYN KAMIENNA 11B tel. 79-40-34 OKNA I DRZWI PCV. TWÓJ PRODUCENT. PRODUKCJA MONTAŻ PROMOCJA - SPRZEDAŻ RATALNA. NOWOCZESNA I FUNKCJONALNA ZABUDOWA WNETRZ - KANALYJSKI SYSTEM PROFIL DRZWIOWY Z ALUMINIOWY

TURNIEJ PIŁKARSKICH PIĄTEK - Z KWIDZYŃĄ DO FINAŁU. W wojewódzkim finale XXII Wojewódzkiego Izgrzysk Młodzieży Szkolnej „Piłkarski piątek” znalazły się reprezentacje dwóch szkół kwidzyńskich. Drużyna Szkoły Podstawowej Nr 5, prowadzona przez Mięcisława Szarana i drużyna Szkoły Podstawowej Nr 1, prowadzona przez Czesława Hyla. Finał imprezy odbędzie się w Kwidzynie 23 maja. Początek rozgrywek na stadionie miejskim o godz. 10.00.



# DZIENNIK POMORSKI

ISSN 1232-3713

Regionalne Pismo Pomorza Nadwiślańskiego

Nr 21 (214) GDAŃSKIE • ELBLĄSKIE • TORUŃSKIE 22.05.1997 r.

## Kredytowi naciągacze

Niech to będzie ostrzeżeniem dla wszystkich, bo rzecz powtarza się często.

Prawdopodobnie także w Elblągu grasowała firma z Gorzowa, która - obiecując załatwienie dewizowego kredytu - wydłużała pieniądze od naiwnych. Policja prowadzi śledztwo przeciwko udziałowcom Niemiecko-Polskiego Biura Rozwoju Gospodarczego spółka z o.o. w Gorzowie Wlkp., Volkmarowi Gossliu oraz Zbigniewowi i Waldemarowi Kleibasom. Są oni podejrzani o to, że jeszcze do końca marca br. "doprowadzili inne osoby do niekorzystnego rozporządzenia mieniem". Za obłędnie pośrednictwa pobierali od każdego klienta co najmniej 200 zł. Oczywiście, nikomu w niczym nie pomogli i znikali z pieniędzmi.

Policja zwraca się z prośbą o zgłaszanie się osób, które zawarły z tą firmą umowy, dotyczące pośrednictwa kredytowego i wpłaty pieniędzy. Osoby te winny posiadać ze sobą kserokopie dokumentów, związanych z zawartymi umowami oraz dowody dokonanych wpłat.

## Roaming Centertelu

Centertel uruchomił tzw. roaming międzynarodowy.

Dzięki podpisanej ostatnio umowie z Finlandią możliwe jest korzystanie z telefonów Centertelu w tym kraju i odwrotnie. Z telefonów Centertelu będzie można dzwonić także z Norwegii i Ukrainy, a w planach jest uruchomienie roamingu z Białorusią, Rumunią, Słowacją, Islandią i Wyspami Oczwymi.

## Specjalna ekonomiczna

W miejscu dawnej elektrowni atomowej Żarnowiec przygotowuje się Specjalną Strefę Ekonomiczną.

W założeniu ma to być wielkie przedsiębiorstwo, które, prócz funkcji gospodarczych, ma spełnić dużą rolę w ograniczeniu trudnej sytuacji na rynku pracy w sąsiednich rejonach. Opracowany harmonogram zakładający zatrudnienie w Strefie znajdzie ponad 12 tysięcy osób. Jak wiadomo, dla tego typu przedsięwzięcia przewidywane są specjalne ulgi i udogodnienia dla ewentualnych inwestorów. Do projektu dołączono również Tczew (duże bezrobocie), a stara się o dołączenie Krokowa.

Burmistrz dewastowanego (jak większość naszych miast) Kwidzyna ustanowił nagrodę za ujawnienie i przyczynienie się do ukarania wandalii. Spora część mieszkańców uznała to za próbę przywrócenia instytucji konfidenta, i odcięła się...

## LEPIEJ STRACIĆ, NIŻ ZAREAGOWAĆ?

Abym nie prowokować wandalii, odnowiony deptak w centrum Kwidzyna wyposażono m.in. w nie dające się polamać ławki, nie dające się rozbić latarnie i trudne do zniszczenia kosze na śmieci. Tylko w nowych budkach telefonicznych nie zastosowano pancernych szyb, wobec czego jedna z nich została rozbita już w kilka godzin po ustawieniu. Człowieka, który schwytał sprawcę nagrodził burmistrz. Przez mieszkańców nie został uznany za donosiciela tylko dlatego, że wykonywał swój zawód strażnika...

Czytaj na str. 3



## Pałki Z... ideą dla policji

Gdy w czternastym wieku Japończycy najechali na Okinawę, z obawy przed rebelią, zabronili miejscowym chłopom używania wszelkich metalowych narzędzi rolniczych. Ci radzili sobie, jak tylko mogli najlepiej. Wymyślili broń z najbardziej prostych, drewnianych narzędzi. Z cępa powstało słynne nunchaku. Używana zaś dzisiaj przez policję wielu krajów tonfa, była pierwotnie elementem prymitywnych żaren.

Tonfa jest sztywną pałką o długości około 60 centymetrów, zaopatrzoną w boczna rękojeść, zakończoną tak zwanym grzybkim. Zalicza się ją do broni białej. Kiedyś wykonywana była z drewna. W Stanach Zjednoczonych, gdzie policjanci już od dwudziestu pięciu lat posługują się tą bronią, robi się ją ze specjalnych włókien węglowych.

cd. na str. 3

## Mostowa prognoza

Związek Miast Polskich wyróżnił jako jedną z najlepszych w Polsce strategię rozwoju miasta Kwidzyna. Zawiera ona między innymi projekt budowy mostu na Wiśle. Z inicjatywą wzniesienia tego obiektu wystąpił Zarząd Miasta.

Istnieje bardzo wiele czynników uzasadniających konieczność budowy mostu właśnie w tej okolicy. Dążymy do tego, aby Kwidzyna był miastem, w którym kwitłaby działalność gospodarcza. Zdamy sobie sprawę z tego, że

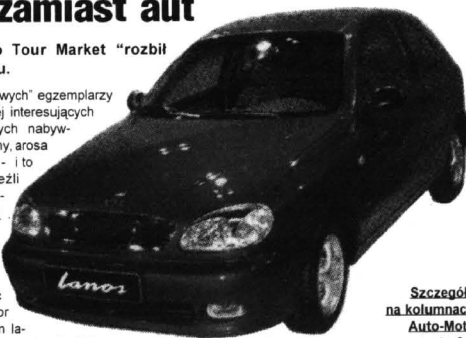
w pewnym momencie bariera, jaką jest połączenie komunikacyjne z zachodem kraju, stanie się poważną barierą dla rozwoju miasta.

cd. na str. 2

## Gabloty zamiast aut

Objazdy Auto Tour Market "rozbił namioty" w Gdańsku.

Niestety, zamiast "żywych" egzemplarzy samochodów najbardziej interesujących miejscowych potencjalnych nabywców, (choćby lanosa, sieny, arosa czy octavii), producenci - i to nie wszyscy - przywieźli jedynie gabloty z informacjami. Jedyną nowością był legoroczny wypiek jaguar. Było na co popatrzeć, bo o zakupie (230 tys. zł) raczej nie ma co nawet marzyć przeciętny polski amator czterech kółek. A zatem lanosa, na razie, tylko na 1 stronie "Dz.P."



Szczegóły na kolumnach Auto-Moto str. 6-9

**PPHO MABRA**  
Wysoka jakość za rozsądną cenę

**OKNA, DRZWI i FASADY z PCV i ALUMINIUM w systemie SCHÜCO**  
Produkcja - sprzedaż - montaż

Zakład produkcyjny: **KONCZEWICE**  
tel. (055) 71-13-22  
Sprzedaż: Tczew, ul. Gdańska 52 A  
tel. (069) 31-29-85

**POSZUKUJEMY PRZEDSTAWICIELI HANDLOWYCH**

POŃ. PIĄT. 8-20  
SOBOTA 10-16

Mobil

Dojechać łatwo  
jeszcze łatwiej dodzwonić się!!!

**525 525**

ZAPRASZAMY

**OPEL**

**Serwis Haller**  
Gdańsk Osowa; Obwodnica trójmiasta

**partnax**  
80-126 Gdańsk  
ul. Piekarnicza 15  
tel./fax (058) 320-344

**Hurtownia - Skład Celny**

Wyłączny przedstawiciel i dystrybutor:

- profili aluminiowych do produkcji okien i drzwi oraz fasad włoskiej firmy PROFILATI;
- akcesoriów systemowych do okien i drzwi firmy GIESE;
- samozamykaczy i okuć MAB;
- maszyn do produkcji stolarki aluminiowej FOM

Dla stałych odbiorców dogodne terminy płatności oraz rabaty.

**ZAPRASZAMY!**

ISO 9002

579297











## VAN DLA „GÓRALI”



automatycznie oś przednią, a towarzyszącą temu podporowność daje się łatwo kontrolować dzięki precyzyjnemu układowi kierowniczemu i nie mniej sprawnym hamulcom.

Sharana rozpędzimy do „setki” w 12,7 s., a na prostej osiągniemy 193 km/h. Średnio spali on 14,4 l. paliwa na sto kilometrów.

**Blizsze dane techniczne:**  
Silnik benzynowy, VR6, umieszczony z przodu poprzecznie. Jeden górny wałek rozrządu (OHC). Dwa zawory na cylinder.

**Z**a 90 tys. zł w wersji podstawowej lub za 140 tys. zł w wersji najbogatszej kupić można najnowszego vana Volkswagena o nazwie sharan GL VR 6 syncro. Choć auta są w sprzedaży już od pewnego czasu, nie widać ich na ulicach. Podobnie jest w Niemczech, gdzie pojazd ten zebrał sporo uwag krytycznych za nietrafne zestawienie wyposażenia i wysoką cenę.

## Lanos jesienią

Jesienią br. Daewoo-FSO zacznie produkcję modelu lanos, który w przyszłości ma zastąpić wytwarzaną obecnie nixę. Od początku 1998 roku koreański producent samochodów chce rozpocząć eksport tych aut. Inwestycje związane z produkcją nowego modelu w Polsce pochłonią 456 mln USD. Jest to kwota o 100 mln USD większa od kosztów poniesionych przez Daewoo w Korei na konstrukcję tego auta i przygotowanie maszyn do jego produkcji.

Większość inwestycji w Polsce pochłonie modernizacja zakładów FSO. Koszt budowy lakierni wyniesie 209 mln USD, unowocześnienie tłoczni będzie kosztować 127 mln USD, a spawalni 51 mln USD.

Uruchomienie linii końcowego montażu, to kolejne 122 mln USD. Daewoo zamierza również kupić od Renaulta licencję na silnik diesla, który miałby być produkowany w fabryce silników Andoria. W 2000 roku planuje się eksport około 150 tys. lanosów do Europy Zachodniej. Daewoo poinformowało również, że koszt ostatniej modernizacji poloneza wyniósł w sumie 22 mln USD.

## COŚ DLA AMATORÓW DUŻYCH

**K**reacińczycy w natarciu. I to w dobrym stylu. Chodzi o całkiem nową limuzynę klasy co najmniej średniej z firmy Kia. Kia clarus 1.8 SLX zaskakuje in plus także ceną - zaledwie 56 tys. zł, w zamian za wygodę i komfort średniego mercedesa, co wnosić można choćby z długości auta (470 cm).

Niestety, wewnątrz trochę rozczarowuje: raczej tandetne materiały, niedokładności montażowe. Od pierwszego dotknięcia wyczuwa się też (i trafnie!) bardzo miękkie zawieszenie, sygnalizujące, że zbyt dużo, to my do tego sporego auta nie załadujemy.

Więcej zalet - pod maską. Solidny czterocylindrowy silnik z 16 zaworami, dobrym przyspieszeniem i niewiele pijący. Jeszcze lepsza - precyzyjnie pracująca pięciobiegowa skrzynia, o krótkich „sportowych” skokach dźwigni.

**Blizsze dane techniczne:**  
Silnik - chłodzony cieczą czterocylindrowy benzynowy, rzędowy, umieszczony poprzecznie z przodu. Dwa górne wałki rozrządu (DOHC). Cztery zawory na cylinder. Wielopunktowy układ wtryskowy Kat Poj skokowa 1793 ccm. Średnica x skok 81,0x87,0 mm. Stosunek spr 9,5. Moc maks 85 kW (115 KM) przy 5750 obr./min. Maks. moment obrotowy 152 Nm przy 45000 obr./min.

Naped - na koła przednie, skrzynia biegów 5-biegowa. Przelozenia: 1,3:1 I, 1,8:3 III, 1,3:1 IV, 1,0:3 V, 0,8: R, 3:1,7.



Przelozenie glowne 4,1:1. Prędkość przy 1000 obr./min. na V biegu 33,7 km/h.

Nadwozie - czterodrzwiowa 5-miejscowa limuzyna. Rzeczywista masa własna 1320 kg, całkowita masa dopuszczalna 1750 kg. Pojemność bagażnika 424 l. Poj. zb. paliwa 60 l. Rozstaw 2660 mm. Rozstaw kół przód / tył 1505 / 1510 mm. Dł./szer./wys. 4696 / 1770 / 1420 mm.

Do setki rozpędzimy się tym autem w 11,1 s., a maksymalnie pojedziemy 185 km/h. Średnio spali nam 9,6 l na sto kilometrów.

W sumie - kto lubi duże auta, kia da mu satysfakcję. Ale jeżeli ktoś chciałby mieć samochód nowocześniejszy, choć niekoniecznie pojemny, to za tę cenę może sobie pogrymasić i powybierać wśród co najmniej kilkunastu marek.

## Opel w Chinach Honda w Turcji

Ponad 100 tys. pojazdów General Motors rocznie będzie produkować przedsiębiorstwo samochodowe w Szanghaju (w Chinach). Stanie się tak dzięki kontraktowi wartemu ponad 1 mld dolarów, podpisanemu w Pekinie.

W 1998 roku koncern Honda uruchomi w Turcji fabrykę samochodów osobowych. Będzie tam powstawać około 30 tys. modeli civic w wersji sedan, głównie przeznaczonych na rynek turecki i Bliski Wschód.

Inwestycje te - jak twierdzą sami inwestorzy - są opłacalne niemal wyłącznie z uwagi na olbrzymie, lokalne rynki.auta montowane na kontynentalnym wschodzie nie cieszą się bowiem zaufaniem klientów z Europy centralnej.

**CIĄGNIKI ROLNICZE** 

Jesteśmy Dealerem ciągników rolniczych  
Posiadamy w ciągłej sprzedaży

- PRONAR MTZ 80
- MTZ 82
- MTZ 80TS
- Zetor

**MOTOKOV**  
**WSZYSTKIE TYPY**

Zapewniamy serwis gwarancyjny i pogwarancyjny do ww. ciągników oraz części zamienne

**TYLKO MY JESTEŚMY W TYM DOBRZY**  
„EXPOM Kwidzyn” Sp. z o.o.  
Przedsiębiorstwo Naprawczo-Produkcyjne w Nowym Dworze Kwidzyńskim  
82-500 Kwidzyn, Nowy Dwór Kwidzyński  
tel. (055) 79-26-44, fax (055) 79-39-96  
czynne od godz. 7.00 do 15.00

**STACJA KONTROLI POJAZDÓW** 

Informujemy, że stacja kontroli pojazdów „EXPOM” uzyskała uprawnienia do badań technicznych pojazdów zasilanych gazem

Prowadzimy:

- Przeglądy rejestracyjne:
  - samochodów osobowych
  - samochodów dostawczych
  - samochodów ciężarowych, przyczep (naczepl)
  - ciągników rolniczych i przyczep
  - pojazdów do przewozu materiałów niebezpiecznych
  - BCCTE/AC
- Diagnostykę pojazdów:
  - światła; - zapłon; - geometria kół

**TYLKO MY JESTEŚMY W TYM DOBRZY**  
„EXPOM Kwidzyn” Sp. z o.o.  
Przedsiębiorstwo Naprawczo-Produkcyjne w Nowym Dworze Kwidzyńskim  
82-500 Kwidzyn, Nowy Dwór Kwidzyński  
tel. (055) 79-26-44, fax (055) 79-39-96  
czynne od godz. 7.00 do 15.00

**AUTO GLAS**  
Sp. z o.o.

**SZYBY**  
do samochodów  
**OSOBOWYCH**  
**DOSTAWCZYCH**  
**CIEŻAROWYCH**  
**AUTOBUSÓW**  
**DASZKI UCHYLNE**

**sprzedaż  
montaż**

Gdańsk - Oliwa  
ul. Grunwaldzka 487  
tel. 52-22-31, 52-28-14  
fax 52-28-41

WŁOCŁAWEK, ul. Kruszyńska 5 tel. (054) 36-29-91  
BYDGOSZCZ, ul. Mieszowska 7 tel. (052) 61-37-68  
CZERNIEC, ul. Techniczna 37 tel. (0531) 72-716  
BRANISZEW, ul. Kłodowska 51 tel. (0-55 40) 23-47

**AUTORYZOWANY DEALER**

**LUBLIN**

• ODBIÓR  
NATYCHMIASTOWY  
- WSZYSTKIE TYPY

**Nowe modele:**  
**LUBLIN II**  
**POLONEZ-TRUCK plus**





**POLMOZBYT GDAŃSK**

Gdańsk ul. Mialki Szlak 4/8 tel. (058) 35 92 47  
Elbląg ul. Hetmańska 3N tel. (055) 35 25 63

JEDYNY AUTORYZOWANY DEALER STARA W POLSCE PÓŁNOCNEJ

**LEASING** PRZY WSPÓŁPRACY Z POLSKĄ KOMPANIĄ LEASINGOWĄ  
GDAŃSK, ul. Mialki Szlak 4/8, tel. (058) 314-111 • ELBLĄG ul. Hetmańska 3N, tel. (055) 35 25 63

**POLSKA KOMPANIA LEASINGOWA**



**Biuro Reklamy i Ogłoszeń  
Wydawnictwa Pomorskiego  
zaprasza**

Tczew, ul. Gdańska 32  
tel. (069) 31-46-41  
fax (069) 31-25-70

**D&T Spółka z o. o.**

81-212 GDYNIA  
ul. Hutnicza 3  
oferuje

do sprzedaży kombajny zbożowe:

DRONNINGBORG z kabiną	35 000 PLN
DRONNINGBORG	30 000 PLN
MASSEY FERGUSON 525	30 000 PLN
CLASS CONSUL z kabiną	28 000 PLN
VOLVO BM 900	25 000 PLN
CLASS GIGANT	12 000 PLN

Kontakt, tel. 0-602 27-59-77

63/30/97

**FIAT**

- Sprzedaż samochodów
- Serwis
- Sprzedaż części hurt, detal



FIAT MAREA

**SUPER OFERTA - PAKIET UBEZPIECZEŃ  
JUŻ OD 5% ceny samochodu**

**ZAPRASZAMY**

**Auto-EI Autoryzowany Dealer  
82-300 Elbląg, ul. Nowodworska 46**

**Salon sprzedaży  
tel. 32-50-31**

**Serwis i Sklep  
tel. 32-71-67, fax 32-45-27**



**PROKAR** AUTORYZOWANY DEALER SUZUKI  
MOTOR POLAND Ltd

JUŻ OD 23 000 zł

Alto 800 MPI  
Alto 1000 MPI  
Swift Sedan 1,3 GLX  
HATCHBACK

Baleno 1,6 GLX  
Baleno 1,6 GLX wagon  
Samurai 1,3



**SALON SPRZEDAŻY**

81-384 GDYNIA, ul. Traugutta 2  
tel./fax (058) 21-67-14

**AUTORYZOWANA STACJA OBSŁUGI:**

GDYNIA, ul. Wielkopolska 244  
tel./fax (058) 22-37-46

● samochody ● części ● akcesoria ● przeglądy gwarancyjne ● naprawy bieżące  
**KOMPLEKSOWE NAPRAWY NADWOZI (SYSTEM RAMOWY)**

**VECTRA**

Limitowana seria Business.

Radioodtwarzacz\* i telefon GSM

z zestawem głośnomówiącym

w prezencie!



\* w modelach GL i GL Plus

**OPEL**

**Motor Centrum**

ul. Miałki Szlak 4/8 Gdańsk tel. 31 04 22 31 88 72

**FIAT**

**CZY ZNASZ JUŻ  
WIOSENĄ OFERTĘ  
FIATA**



Przyjdź, zapoznaj się z nowymi  
modelami samochodów  
**OSOBOWYCH I DOSTAWCZYCH  
FIAT**

**KUP 126 maluch, a zaoszczędzisz 1800 zł**  
gdy Twój stary samochód  
trafi na złomowisko

PZMot Starogard Gd., ul. Norwida 2  
tel. (069) 162-22-24, (069) 162-22-30

22/000

**POLSKI ZWIĄZEK MOTOROWY**

**KA  
Fiesta  
Mondeo**

Korzystne  
ubezpieczenia  
i raty

Przyjmujemy  
samochód  
w rozliczeniu

Natychmiastowa  
realizacja  
zakupu



**Euro-Car**

81-020 GDYNIA ul. Owsiana 13,  
tel. (058) 23 68 08, fax (058) 23 69 98

AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO

## HISZPAŃSKI MALUCH Z NIEMIEC



Seat arosa

W odróżnieniu od mini-VW, arosa wytwarzana będzie tylko w wersji trzydrzwiowej, a to ze względu na zamierzenie stworzenia z niej najbezpieczniejszego małego auta, jakie dotychczas oferowali Hiszpanie. Koncern nie ukrywa, że arosa ma być swoistą poprawką niezbity udanej marbelli.

Nowy hiszpański maluch przeznaczony będzie tylko dla czterech osób, bez względu na wersję silnikową. Silniki arosy też zresztą są godne uwagi, zwłaszcza ten jednolitrowy o mocy 50 KM, który otrzymał całkowicie aluminiowy blok. Drugi ma pojemność 1.4 l i moc 60 KM. Do wyboru będą jeszcze dwa silniki wysokoprężne z bezpośrednim wtryskiem paliwa. W Polsce powinny pojawić się jesienią.

**P**isałmy już o nowym maluchu hiszpańskiego Seata o nazwie arosa. Dziś już wiadomo, że to auto - choć z hiszpańskimi znakami - produkowane będzie w... Niemczech, równoległe z najmniejszym pojazdem Volkswagena.

## Pękaty, ale praktyczny



wyższe bezpieczeństwo bierne, jakie zapewni kierowcy i pasażerom.

Tak prawdę mówiąc, to znaleźć by można i trzeci powód, dla którego tak przychylnie przyjęto to auto na europejskim rynku. Jest nim wcale obszerne wnętrze, uzyskane dzięki „pękatości” karoserii.

**D**z biegiem lat micra wyłaniała, zwłaszcza w środku, który robiony jest i dokładniej, i z lepszych jakościowo oraz estetyczniejszych tworzyw. Poprawiono też zabezpieczenie pasażerów, wprowadzając do wersji standardowej wzmocnienia drzwi i regulowane zagłówki dla wszystkich podłożnych, a ostatnio (w modelach

1.0 i 1.3 GX) również poduszkę powietrzną dla kierowcy.

cd. na str. 9

## SUPER AKUMULATORY SUPER NOWOŚĆ



24 MIESIĄCE GWARANCJI  
PIERWSZE PRODUKOWANE W POLSCE  
AKUMULATORY Z KRATAMI ZE STOPU  
OŁOWIOWO-WAPNIOWEGO

Po raz pierwszy w polskich akumulatorach wskaźnik naładowania. CAŁKOWICIE BEZOBŚLUGOWY W CIĄGU OKRESU GWARANCJI

PH „MAKRO” HURTOWNIA czynna od 8.00 do 16.00, tel. 39-00-71  
www.309, tel./fax 39-00-75, tel. kom. 090 50-93-95 Gdańsk - Orunia,  
ul. Jedności Robotniczej 253 (na terenie Transbudu)

## SPRZEDAŻ DETALICZNA

● Tczew, SKLEP MOTORYZACYJNY, ul. 1 Maja 31, tel. (069) 31-00-62 ● Tczew, „CARO”, ul. Chełmońskiego 16, tel. (069) 31-13-01  
● Starogard Gd., ZAKŁAD ZADPATRZENIA ROLNICZEGO, ul. Lubichowska 172, tel. (069) 16-289-54 ● Szum, SKLEP MOTORYZACYJNY Mirosław Krupa, ul. Mickiewicza 1 ● Kartuzy, AUTO MOTO CZĘŚCI, ul. Kościelna 10c ● Kartuzy, T.DERA, ul. Gdańska 28  
● Kościerzyna, „MASZ-ROL”, ul. Przemysłowa 3a, tel. 86-39-58 ● Kościerzyna AUTOCENTRUM, ul. Wejhera 16, tel. 86-33-61 ● Kwidzyn, SKŁADNICA MASZYN ROLNICZYCH I CZĘŚCI WYMIENNYCH, ul. Toruńska ● Wejherowo, Mot-Pol, B. i Cz. Kamiński, os. Chopina, tel. 72-10-10, ● Wejherowo, SKLEP MOTORYZACYJNY, ul. Gdańska 14, tel. 72-55-84  
● Władysławowo, ARTYKUŁY MOTORYZ., ul. Żytnia 25, tel. 741-484 ● Bytów, Z.U.P.N. SKUP SPRZEDAŻ L.Hering, ul. Tartaczna 7b, tel. 0593-36-93

# TRANSIT

taniej o 4000 zł!

NAJLEPSZY PARTNER W TWOICH INTERESACH.  
ESCORT 1,3 w extra niskiej cenie + rower górski GRATIS.  
Polecamy także KA i FIESTĘ.

Ford Fota

Autoryzowany Dealer: Gdynia-Redłowo, ul. Stryjska 24, tel. 29-77-55

W. Z. H.

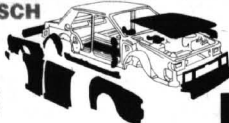
## Piomir

sp. z o.o.

83-110 Tczew, ul. Warsztatowa 2  
tel. (069) 31-20-66, fax (069) 31-53-96

HURT - DETAL

BOSCH



HELLA

Valeo

elementy karoserii, reflektory, lampy, zderzaki, atrapy, chłodnice, wahacze,

do samochodów marki: Audi, Opel, Mercedes, Fiat, Ford, Volkswagen i samochodów japońskich

Dla sklepów, warsztatów atrakcyjne rabaty.  
Polecamy szeroki asortyment  
reperatur naprawczych, progi, nadkola.

## Nissan Almera. Nareszcie.



Almera  
już od 36 600 PLN

PRIMERA - 1.6i 2.0 TD - MODEL 1997  
MICRA - 1.0i, 1.3i 100% Niezawodność

ALMERA - 1.4i - Technologia XXI w.  
TERRANO II - 2.4i 2.7 TD - Model 1997

MAXIMA GX - V6 - 2.0i 3.0i - Komfort + Elegancja  
VANETTA WINDOW - 1.6i, 2.3D - Osobowo-Dostawczy

NISSAN

EDMUND  
LEWAŃCZYK  
AUTORYZOWANY  
DEALER

ZAPRASZAMY DO NOWO OTWARTEGO SALONU NISSANA  
GDYNIA SKRZYŻ. WŁADYSŁAWA IV i ŻWIRKI i WIGURY, tel./fax (058) 21-90-33  
81-393 GDYNIA, ul. ABRAHAMA 62,  
SERWIS + CZĘŚCI CHWASZCZYNO, ul. MICKIEWICZA 35,  
tel./fax (058) 52-84-07, tel. (058) 52-83-88

## HYUNDAI



Wiosenna atrakcja  
SKUTERY  
HYOSUNG  
SUPER  
w cenie 5 270 zł

Samochody Accent, Lantra  
3 lata gwarancji \* Pakiet ubezpieczeń

„LIK-CAR” Autoryzowany Dealer HYUNDAI  
GDYNIA, ul. Spokojna 28, tel. (058) 646-646  
ul. Morska 71, tel. (058) 615-280

## WEJDŹ O OCTAVIĘ WYŻEJ

PRZEDPŁATY, ZAPISY. SPRZEDAŻ ZA GOTÓWKĘ. SPRZEDAŻ RATALNA.



ŠKODA OCTAVIA  
JUŻ OD  
38.500 \*

BIURO SPRZEDAŻY  
80-316 GDAŃSK OLIVA  
UL. ASNYKA 4/1  
TEL. 520-501

\* WERSJA ZAWIERA M.IN. IMMOBILIZER, PODUSZKĘ POWIETRZNA, TRZECIE ŚWIATŁO STOPU ITP.

OFERUJEMY TAKŻE WSZYSTKIE MODELE ŠKODY FELICIA (1.3 LXI, 1.6 gx, 1.9 d)

DOSTĘPNE W WERSJACH: 1.6 LXI, 1.8 SLX 20V, 1.9 TDI i INNE. PRZYJMUJEMY W ROZLICZENIU UŻYTYCH MODELE ŠKODY.

AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO • AUTO MOTO

# 323 JUŻ W POLSCE

**J**ak już pisaliśmy wstępnie, a obecnie Mazda potwierdza to oficjalnie, że do oferty dealerów Mazdy w Polsce wchodzi rodzina modeli 323. Auta te nie są objęte kontyngentem bezcłowym, ale z pewnością spotkają się z dobrym przyjęciem na naszym rynku.

Modele 323 dostępne są w

trzech wersjach nadwozia: trzydrzwiowy hatchback practical, czterodrzwiowy sedan i pięciodrzwiowy hatchback 323 F. Model practical dostępny jest z benzynowym silnikiem o poj. 1324 ccm i mocy 75 KM, natomiast do pozostałych dwóch wersji montowana jest jednostka o pojemności 1489 ccm, dysponująca mocą 90 KM.

Wyposażenie standardowe wersji practical i sedan obejmuje m.in. napinacze pasów bezpieczeństwa, immobiliser, centralny zamek i wspomaganie układu kierowniczego (tylko sedan). Zdecydowanie najlepiej wyposażona jest wersja 323 F.

Ceny od 40 do 53 tys. zł, czyli bardzo racjonalne.

## Pękaty, ale praktyczny

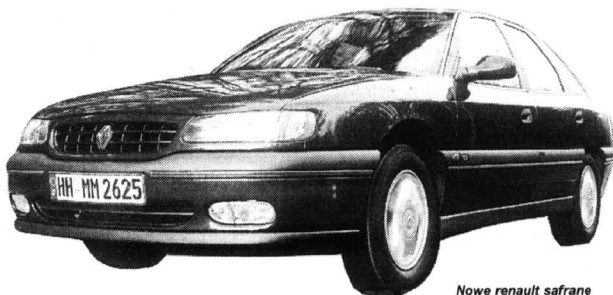


cd. ze str. 8

Wciąż za nowoczesny uchodząci musi podstawowy, litrowy silnik (CG 10DE) z 4 cylindrami i 16 zaworami z wielopunktowym wtryskiem paliwa. Az wierzyć się nie chce, że potrafi on osiągnąć "setkę" w niespełna 12 sekund, a rozpędza się do 170 km/godz.

Silnik 1.3 ma moc 75 KM, ale nieco gorzej osiąga niż "jedyńka". Niestety, w przypadku jakiegokolwiek awarii (co przez dwa pierwsze lata się prawie nie zdarza) można mieć trudności z naprawą, gdyż w Polsce jest tylko ok. 30 punktów serwisowych.

# SZWEDZKA SAFRANKA



Nowe renault safrane

**K**rytykowane przez wielu użytkowników i znawców, jako zbyt ciężkie renault safrane zostało podrasowane genetycznie przez Skandynawów. Francuska "safranka" z pięciocylindrowym silnikiem i skrzynią

biegów od szwedzkiego volvo 850 niewątpliwie zyskała więc na temperamencie, ale co poza tym?

Wnętrze - po staremu, raczej szare i mało funkcjonalne. Podczas jazdy - płynność i pewność siebie. No, ale jakże mogłoby

być inaczej, skoro rozpędza się to do prędkości 220 km/godz. a setkę osiąga w 9.5 sek.

Mimo wszystko, dla kogoś, kto zdecydował się na wyłożenie 57 tys. DEM, aby stać się właścicielem "szwedzkiej safranki", o symbolach 2.5 20V, chyba najistotniejszą jej zaletą będzie, że przez pełne trzy lata producent gwarantuje serwis i naprawy za darmo.

**Blizsze dane techniczne:**

Pięciocylindrowy rzędowy silnik umieszczony z przodu poprzecznie. DOHC. Cztery zawory na cylinder. Kat. Pojemność skokowa 2435 ccm. Moc maksymalna 121 kW (165 KM) przy 6000 obr./min. Maksymalny moment obrotu 211 Nm przy 4600 obr./min. Pięciobiegowa skrzynia biegów. Napęd na przednie koła. Zawieszenie niezależne. Hamulce tarczowe, z przodu wentylowane. ABS. Opony 195/60 R 15V. Poj. bagażnika 455 l. Poj. zbiornika paliwa 80 l. Masa własna 1520 kg. Ładowność 560 kg. Maksymalna masa przyczyepy z hamulcem 1500 kg. Dł./szer.wys. 4768/1816/1435 mm.

wego - o 8 cm większy jest rozstaw osi, za to mniejsza (aż o 16 cm) długość auta. Sprawia to, że zastosowane większe koła z szerszymi oponami nadają sambie wiele gracji i oryginalności.

Odczudzony w ten sposób do zaledwie 300 kilogramów "maluch" nabrał istic południowego temperamentu. Przyspieszenie ma wręcz odrzutowe, tak że nie wypada się z auta tylko dzięki wbudowaniu kubekowych siedzeń.

Tuning "malucha" dającego sambę jest stosunkowo niedrogi, zwłaszcza że do tego celu nadają się także samochód po wypadku. Wtedy sambę w wersji podstawowej możemy jej załatwić do pojazdu bazo-

## Bardzo swojska samba



zachodnią modę - rodzimych pojazdów.

Na pierwszy ogień poszedł właśnie fiat 126 p. Przerobiony przed kilku laty "maluch", którego Wozowiczowie nazwali oberkiem, stał się prawdziwą rewelacją nie tylko skromnego wówczas, polskiego rynku motoryzacyjnego. Zwrócił na siebie uwagę nawet amatorów z krajów Europy Zachodniej.

Dziś bracia Wozowiczowie "grają" sambę. Ten egzotyczny i gorący taniec - co istotniejsze - faktycznie ma coś wspólnego z

niewzwykłymi, jak na polski klimat "południowymi" kształtami nowej przeróbki fiata 126 p.

Nadwozie samby



stanowi słabą ramę i tworzywa sztuczne jako jej obudowa. Także wymiarami różni się zasadniczo od pojazdu bazo-

**N**a naszych łamach prezentowaliśmy już co najmniej kilkanaście różnych tuningów swojego "malucha". Do mistrzów tych przeróbek należą znani niegdyś rajdowcy - bracia Bogdan i Witold Wozowiczowie. Po zakończeniu sportowej kariery zajęli się podrasowywaniem - na



## CENTRUM DAEWOO



## UWAGA!!

### WIOSENNA PROMOCJA NEXII

- ZA 1% PEŁNE UBEZPIECZENIE SAMOCHODU AC, OC LUB ZAOSZCZĘDZISZ 2 000 ZŁ ŁOMUJĄC U DEALERA STARY SAMOCHÓD
- MOŻLIWOŚĆ KREDYTU W BDK 9,9%

#### AUTORYZOWANI DEALERZY:

##### ● „AUTO-GDYŃNIA” SP. Z O.O.

81-014 GDYŃNIA, UL. MORSKA 491  
tel. (058) 23-62-41 wew. 31

##### ● AUTO SALON BIMET SA

80-953 GDAŃSK, UL. GRUNWALDZKA 481

tel. (058) 52-50-11 wew. 238, 239, 438, fax (058) 52-33-83

##### ● „G-M” SP. Z O.O.

84-240 REDA, UL. WEJHEROWSKA 63, tel./fax (058) 72-11-42

##### ● POLMOKART

83-300 KARTUZY, UL. ZAMKOWA 2

tel. (058) 81-25-82, fax 81-27-81, ttx 51-40-77

##### ● PRZEDSIĘBIORSTWO MOTORYZACYJNE

„CENTRUM” SP. Z O.O.

80-416 GDAŃSK, UL. GEN. HALLERA 132

tel. (058) 41-04-01, 45-53-08/09

84-300 LĘBORK, ul. Krzywoustego 7/8, tel. (059) 621-223

##### ● AUTO-CENTRUM SÓPOT

81-341 GDYŃNIA, ul. TADEUSZA WENDY 7/9

tel. (058) 61-40-78, 28-63-01

SÓPOT, AL. NIEPODLEGŁOŚCI 643 B

tel. (058) 51-34-72 wew. 44

##### ● PRZEDSIĘBIORSTWO MOTORYZACYJNE

AUTO-GDAŃSK SP. Z O.O.

80-416 GDAŃSK, UL. GEN. JÓZEFA HALLERA 132

SALONY INFORMACYJNO-HANDLOWE

AUTO GDAŃSK, GDAŃSK-WRZESZCZ, UL. GRUZIADZKA (HALLERA 132),

tel. 41-67-18

AUTO GDAŃSK, FILIA KWIDZYN, UL. BRATERSTWA NARODÓW 32,

tel. (055) 79-69-80

AUTO GDAŃSK, FILIA STAROGARD GDAŃSKI, UL. MICKIEWICZA 10,

tel. (069) 16-23-682

AUTO GDAŃSK, FILIA ELBLĄG, UL. GIERNKÓW 5, tel. (055) 32-61-60

AUTO GDAŃSK, FILIA TCZEW, UL. WOJ. POLSKIEGO 21,

tel. (069) 31-46-70

**W imieniu własnym**

**S**kąd Rosja może spodziewać się poważnych kłopotów? Ze strony Europy zamieszkałej przez sytych, uchylających się od służby wojskowej jak tylko można, zadowolonych ze swej sytuacji "mieszczan"? Czy raczej ze strony głodnych i zdeterminowanych?"

Pozwoliłem sobie na to retoryczne pytanie dokładnie dwa miesiące temu - lutaj na tych samych łamach. Było bowiem już wówczas czytelną, że Rosja dogada się z NATO

Jeśli chodzi o Rosję, to w cytowanym na początku tekście starałem się je przedstawić. Uszedłbym za nudziarza w Państwa oczach, gdybym zaczął to powtarzać. Dlatego "wróćmy do naszych baranów" i przyrzyczymy się naszym problemom.

Oczywiście sprawa bezpieczeństwa państwowego jest sprawą pierwszoplanową. Ale właśnie w tej sprawie horyzont wydaje się być czytelnie spokojny na dającą się przewidzieć przyszłość. Po prostu będziemy pełnoprawnym członkiem NATO, która z kolei będzie w quasi sojusznicznych stosunkach z Rosją.

**Przed problemem**

Jedynym realnym problemem do pokonania jest tylko kwestia ceny. Czy raczej kwestia rosyjskiej zdolności wynegocjowania jak największych dla siebie korzyści przy okazji tej oczywistej konieczności.

Mamy zatem sytuację następującą. Z jednej strony środki masowego przekazu, na swoich pierwszych stronach, donoszą w trybie sensacji oczywisty fakt. To znaczy "odkrycie", że Rosja i NATO nie mają ze sobą problemów. Z drugiej strony, obie "wysokie" układające się strony (jeśli użyć dyplomatycznego języka), pozostają ze swoimi rzeczywistymi problemami. A o tym raczej cicho w massmediach. No może na siedemnastej i dalszych stronach.

Nie po raz pierwszy to prasa i telewizja dezinformuje publiczność. A dokładniej - czyni to notorycznie. Nie ze złej woli czy niekompetencji. Ot, po prostu. Światem wiadomości agencyjnych - a tym samym telewizyjnych, radiowych i prasowych dzienników informacyjnych - rządzi określone prawa i powodują one, że to co najważniejsze w telewizyjnych wiadomościach - najczęściej nie przedstawia tak dużego ciężaru gatunkowego w świecie realnych problemów. Innymi słowy:

"- Pies ugryzł człowieka? - co to za wiadomość? Człowiek ugryzł psa! To jest wiadomość!"

A co do realnych problemów.

Czego można więcej chcieć w sprawie zapewnienia pokoju w Europie? Natomiast nasze przystąpienie do NATO - a zwłaszcza do Unii Europejskiej, samo w sobie generuje problemy wewnętrzne. Po prostu - jedni z nas na tym zyskają, a drudzy tracą. Więcej - Polska jako Kraj czy Państwo - coś zyska, ale i coś straci.

Zapewne będzie tak, że zyskają zaradni. Ci, którzy mają zdolność przewidywania i potrafią zawnoczyć przygotować się na nadchodzące nieuchronnie zmiany. Stracą z kolei niezaradni, czekający w twrode na nieznanne nowe. Z reguły tych niezaradnych jest więcej. A w Polsce - Kraju zasiedlonym przez nas - ludzi wychowanych w usypiającym inicjatywę PRL - odsetek liczących na Państwo jest większy niż w krajach bez doświadczenia realnego socjalizmu.

Czekają nas zatem problemy. Nazajutrz po zniknięciu problemu - kreowanego przez media - na problem nr 1. Jak to zwykle - będą rozczarowania, oskarżenia i pretensje. Tak będzie. I co z tego, że napisałem, że jest to do przewidzenia? I tak nie przewidujących, nie przejmujących się i niezaradnych jest znakomita większość.

Jacek Merkel

**RENAULT LAGUNA ALIZE**



**ZMIEN STREFĘ KLIMATYCZNA**

**RENAULT Assistance**

**24 h**

**ROZCNY KOSZT KREDYTU**

**11<sup>47</sup>%**

**Renault Laguna Alizé**

**- klimatyzacja, ABS w wyposażeniu seryjnym**

Oferta specjalna, liczba samochodów ograniczona. Wszystkie samochody osobowe Renault są standardowo wyposażone w poduszkę powietrzną. Ubezpieczenie OC i zielona karta bez żadnych dopłat.

A. Ossowski,  
Elbląg, ul. Nowodworska 28b, tel. (055) 32-70-75, 32-62-37, fax 32-61-76

T. Zdunek,  
Gdańsk, ul. Miłki Szlak 35, tel. (058) 31-90-12, 31-36-57

R. Rybicki,  
Kwidzyn, ul. Malborska 112, tel. (055) 79-31-06



**RENAULT**  
TO PEŁNIA ŻYCIA



czytnik kodów kreskowych Flash II

**niezawodność**

**blyskawiczny serwis**

**nowoczesność**

**zysk**



metkownica METO 2026



drukarka fiskalna SPARK

**niezawodne kasy fiskalne**

**OPTIMUS-IC**

czytniki kodów kreskowych  
metkownice  
wagi



kasa fiskalna PS 2000 PLUS

Oddział OPTIMUS-IC GDAŃSK: ul. Pomorska 96 tel. 56 16 11

**Przedstawiciel handlowy autoryzowany przez producenta:**

ELBLĄG: 3NET ul. Kurniei 2 tel. 32 72 61

FROMBORK: Rejestr ul. Kwiałowa 11 tel. 43 77 06

KARTUZY: Valve ul. Sędzickiego 24a tel. 81 07 88

KOŚCIERZYNA: Shark ul. Długa 31 tel. 86 70 13 Compus ul. Sędzickiego 28 tel. 86 29 36

KWIDZYN: Elkomp ul. Kochanowskiego 11 tel. 79 47 49 Gracom ul. Batalionów Chłopskich 25 tel. 79 72 40

NOWY DWÓR GDAŃSKI: Studio Komputerowe B i A ul. Morska 12 tel. 47 34 32

WEJHEROWO: O.K. Wejherowo ul. Sobieskiego 255 tel. 72 73 84

RUMIA: Anbud - Comp ul. Dąbrowskiego 6d tel. 71 29 50

STAROGARD GDAŃSKI: Dobry Mikrosystems ul. Gen. Hallera 35 tel. 252 96

TCZEW: Polwar Pl. Gen. Hallera 5 tel. 31 21 19





## Komputer zwyciężył

cd. ze str. 12

Nie mogę się doczekać kolejnego spotkania z nową maszyną IBM i mam nadzieję, że znowu udowodnię, że ludzka wiedza, intuicja, kreatywność i wyobraźnia mogą przeyczwyczyć niewiarygodną pojemność tej maszyny.

Okazało się jednak, że mistrz Kasparow musiał ustąpić. Rzeczywistym zwycięzcą został jednak zespół programistów, który opracował program szachowy i komputer, realizujący ten program w odpowiednio krótkim czasie.

Warunki pojedynku nie były jednak zbyt wyrównane. Oto krótkie porównanie „parametrów” obu przeciwników:  
 Wzrost - Kasparow 5 stóp 10 cali, Deep Blue 6 stóp 5 cali.  
 Waga - Kasparow 88 kg, Deep Blue 1,4 tony.  
 Wiek - Kasparow 33 lata, Deep Blue 8 lat.  
 Miejsce urodzenia - Kasparow Azerbejdżan, Deep Blue Nowy Jork.  
 Liczba procesorów - Kasparow 50 mild neuronów, Deep Blue 32 procesory.

Ilość przeanalizowanych ruchów na sekundę - Kasparow 2, Deep Blue 200 milionów.

Przyszłość tego typu pojedynków należeć będzie zapewne do komputerów. Wynika to z faktu, że stale następuje ich rozwój, a możliwości ludzkiego mózgu są jednak ograniczone. Ale nie należy zapominać o tym, że komputer i oprogramowanie do niego wymyślił jednak człowiek. (r)

## Poznań numeryczny

Poznań, jako pierwsze miasto polskie, będzie miał mapę numeryczną. Umożliwi to służbom miejskim „od ręki”, na podstawie informacji z komputera, poinformować zainteresowaną osobę o stanie prawnym każdej działki, jej przeznaczeniu w planie zagospodarowania miasta, przebiegu sieci podziemnego uzbrojenia. Mapa pomoże uaktualnić bazę podatkową, a poznańskim archeologom ratować zabytki. Tworzenie mapy finansuje samorząd, który na ten cel wydał do tej pory 2,5 mln zł.

**K**to choćby na parę godzin odwiedził Holandię, nie mógł nie zauważyć, jak do najdrobniejszego detalu dopięszone są tamtejsze domy i mieszkania. Mieszkająca w Amsterdamie z holenderskim mężem pani Ewa Kunińska-van Doorn twierdzi, że każdy rodak jej małżonka prędzej wyda całe swoje oszczędności na remont kuchni czy łazienki niż - powiedzmy - wyjazd na wakacje.

Ubóstwo krajobrazowe nizinnej i polderowej krainy niderlandzkiej - uważa pani van Doorn - jakby świadomie wzbogacone jest budownictwem. Jego charakter do dziś decyduje o klimacie wielu miast i wsi na całym świecie (choćby Gdańsk czy Żuławy), ale to tylko częściowa prawda o stylu holenderskim. Holendrzy bowiem uwielbiają żywe kolory mile kontrastujące z pochmurnym, szarym i często zadeszczonym niebem. Dlatego większość domów buduje się tutaj z czerwonej cegły z białymi i zielonymi okiennicami. Ich dachy są spadziste, na ogół pokryte dachówkami, chociaż zdarzają się i siane strzechy, ostatnio bardzo modne.

Jeszcze ładniejsze od domów są ogródki, które każdy Holender traktuje jak swoją wizytówkę. Miniaturowe skrawki ziemi z przodu i z tyłu tak popularnych szeregowców i bliźniaków zostały zamienione w zachwycające nieraz kompozycje kwiatowo-roślinne. Jak ważny jest ogródek dla Holendra świadczy fakt, że po przeprowadzce, najpierw urządza się otoczenie, a potem dopiero wnętrze domu. Nawet średnio zamożni Holendrzy zdobywają się na wynajęcie projektanta ogrodu.

Popularne są ozdabiane wodospadami i fontannami stawki,



## NIE TYLKO ŻUŁAWY

po których pływają kaczkę z plastiku. Na brzegu stoją na jednej nodze czaple i kolorowe krasnoludki oraz miniaturowe wiatrak. Na 60 m kw. budowane są pergole, wzgórki, altanki, jeziora, labirynty ścieżek i tarasów, łatwo więc o przesył i bezgłucie. Tonące w kwiatkach miniaturowe tarasy z białymi meblami ogrodowymi od maja do września pełnią funkcję letniego saloniku, o ile oczywiście pozwala na to pogoda.

Ziemia jest droga i dlatego na wolno stojące domy mogą pozwolić sobie tylko ludzie bardzo zamożni. Standard holenderski to domki szeregowce. Każdy Holender, o ile oczywiście mu na tym zależy, bez względu na pozycję społeczną i wysokość zarobków stara się urządzić swój dom jak najlepiej.

Styl holenderskich domów jest tradycyjny, ale coraz bardziej popularna, zwłaszcza wśród młodzieży, jest kosmopolityczna nowoczesność. Holenderska klasyka to ciężkie, bardzo solidne meble z masywnego dębu, mo-

siężne lampy i świeczniki (Holendrzy uwielbiają świece), miedziane i cynowe ozdobne naczynia. Wszystko oryginalne, dobrego gatunku, obliczone na pokolenia. Na dębowych szafach

falowe, wszelkiego rodzaju roboty kuchenne, energooszczędne lodówki i zmywarki.

Obiady jada się tu o godzinie 18 przy dużym stole w salonie. Stół ten, często okrągły, jest



Typowy holenderski dom - nieduży, dobrze utrzymany, otoczony zielenią

i kredensach, będących prototypem szaf gdańskich, stoją zazwyczaj wyroby z holenderskiej porcelany. Popularne są kominki. Podział domu i sposób ustawienia mebli jest niezmienny. Na dole zwykle znajduje się mały przedpokój i obszerny pokój dzienny, salonik zwany po holendersku woonkamer. Tam ogląda się telewizję, przyjmuje gości i spożywa obiad. Obok dużego pokoju znajduje się kuchnia, często połączona barkiem z pokojem. Te otwarte kuchnie są na ogół nieduże, lecz bardzo funkcjonalnie zaprojektowane, wyposażone w ceramiczne płyty do gotowania, piecyki mikro-

jednym z najważniejszych mebli, dlatego kupuje się go na całe życie i jego cena, zwykle bardzo wysoka, nie gra roli. Jadalną część pokoju uzupełniają wsporniana już szafa lub kredens, również bardzo solidne, nieraz bogato rzeźbione i z mosiężnymi okuciami. Za kryształowymi szklanymi stolikami, podświetlonymi dla większego efektu, serwis

Część wypoczynkowa to komplet do siedzenia: kanapa, dwa fotele bądź dwie kanapy, ustawione jak narożnik wokół niskiego stołu, na którym stawia się kawę dla gości.

cd. na str. 14

**BAZA** AUTORYZOWANY DEALER  
**HEWLETT PACKARD**

**JESZCZE BARDZIEJ SZALONA PROMOCJA!**  
**Przebijemy każdą cenę**  
**SPRZĘT KOMPUTEROWY DRUKARKI, AKCESORIA**

Drukarka HP DJ 690 - atrakcyjna cena		
Drukarka HP DJ 820	→ 1 095 zł	} Ceny detaliczne netto
Drukarka HP DJ 400	→ 570 zł	
Drukarka LJ 5L	→ 1 290 zł	
Klawiatury Chicony	→ 29 zł	} Ceny hurtowe
Stacje dysków 1.44	→ 56 zł	

Gdynia - Stocznia, ul. Morska 34 tel. 61-32-24  
 Gdańsk, ul. Grunwaldzka 481 tel. 52-06-17



Ciężkie solidne meble z ciemnego drewna dębowego kupuje się raz na całe życie

**ARKAN**  
 Komputery, Akcesoria, Serwis

**Drukarki EPSON Canon**

<b>Iglowe</b>	LX-300 NL	492,00	BJ-39	490,00
	LX-1050	1 020,00	BJC-240	491,00
	FX-870	1 272,00	BJC-4550PC, Mac	1 290,00
	FX-1170	1 369,00	BJ-300	1 590,00
	FX-2170	2 058,00	BJ-330	1 890,00
	LQ-300 NL SP	620,00	BJC-70	730,00
	LQ-570+	1 211,00	BJC-820	1 250,00
	LQ-2070	1 760,00	BJC-880	4 090,00
			BJC-4100	6 860,00

**OKI**

<b>Atra mentowe</b>	Stylus200	526,00	Iglowe	ML 320	1 205,00
	Stylus1500	2 770,00		ML 321	1 379,00
	StylusCo lor200	620,00		ML 520	1 463,00
	StylusCo lor500	969,00		ML 521	1 548,00
	StylusCo lorPRO	1 459,00	<b>Ledowe</b>		
	StylusCo lorPRO XL 4	843,00	Okipag e 4W		885,00
	SQ-870	2 547,00	OL 500ex		1 410,00
	SQ-1170	3 404,00	OL 610ex		1 749,00

Ceny detaliczne bez podatku VAT (22%)

**Hurt - Detal**  
 Gdańsk-Oliwa, ul. Grunwaldzka 569  
 tel./fax. 52-12-16, serwis 54-18-21  
 Zapraszamy: Pn.-Pt. 8.00-18.00  
 Sb. 10.00-15.00

CANON BJC 240 599,- cena z VAT

80-209 Chwaszczyno ul. E. Orzeszkowej 6 tel./fax 52-82-65 tel. kom. 0-90 50-64-12

**M. Papierski & J. Skawiński**

**KOLANKO** FIRMA HANDLOWA

- rury i kształtki PCV wodociągowe
- żeliwo wodociągowe
- rury i kształtki PE wodociągowe
- rury i kształtki PCV kanalizacyjne
- rury osłonowe telekomunikacyjne
- orynnowanie dachu PCV
- żeliwo kanalizacyjne
- armatura sanitarna
- instalacje miedziane C.O. i wodne
- instalacje PCV C.O. i wodne - GENOVA
- grzejniki konwekcyjne RADIATOR

Systemy orynnowania dachu:  
 - Deraccon  
 - 2400 TORRENT  
 - 2100 CRESCENT

**OFERTA SPECJALNA INSTALACJE MIEDZIANE**





**Dział Marketingu i Reklamy  
zaprasza**  
Gdańsk, Targ Drzewny 3/7  
tel. (058) 31-48-65  
tel./fax (058) 31-46-22

**- OKNA  
- DRZWI  
- WITRYNY**



**z PCV I ALUMINIUM  
RATY**  
Profile: KÖMMERLING, PANORAMA

**PPHU „FLO-POL”**  
84-240 Reda, ul. Ogrodników 30 (przy trasie Gdańsk-Szczecin)  
tel. (058) 78-63-77, tel./fax (058) 78-63-69  
Punkty sprzedaży: PUCK, ul. B. Sychty, tel. 090 503309  
WŁADYSŁAWOWO, ul. Gdańska 79

**IGLO TECH** WYKONAWCA  
Kwidzyn, ul. Grudziądzka 1  
tel./fax (055) 79-33-43, (055) 79-63-03  
Filia:  
Gdańsk, ul. Dąbrowszczaków 9  
tel./fax (058) 53-75-47  
Grudziądz, ul. Gen. Bema 39  
tel./fax (051) 234-46  
Toruń, ul. szosa Chelmska 27  
tel./fax (056) 211-04

**CHŁODNICTWO,  
BUDOWA KOMÓR  
CHŁODNICZYCH,  
KLIMATYZACJA,  
OSPRZĘT ELEKTRYCZNY,**

**OSTRZEŻENIE**  
DOSTAWA \* PROJEKTY \* MONTAŻ

**HURTOWNIA BHP  
„WEGA” s.c.**

Zukowo ul. Kosciuszka 11 tel. 81-71-68  
Tczew ul. 30 Stycznia 43 tel. 31-19-95  
Gdańsk ul. Grunwaldzka 417 tel. 52-38-51

**oferuje:**

- ubrania drewniane zwykłe, ubrania ocieplane
- ubrania kolorowe (możliwość zamówienia nadruk)
- sprzęt do pracy na wysokościach
- maski i półmaski ochronne
- sprzęt przeciwpożarowy
- sprzęt elektroizolacyjny
- instrukcje stanowiskowe i znaki
- rękawice ochronne
- apteczki
- druki akcydensowe

**POLECAMY W CIĄGŁEJ SPRZEDAŻY:**

- elektrody (BAILDON)
- tarcze do cięcia stali i betonu
- drut spawalniczy ø 0,8; 1,0; 1,2

**APARATURA  
KONTROLNO-POMIAROWA  
AUTOMATYKA PRZEMYSŁOWA  
PRODUKCJI POLSKIEJ**

**ATA-TECH s.c.**




manometry  
- K.F.M. Wrocławek  
termometry  
- K.F.M. Wrocławek  
zawory regulacyjne  
- POLNA Przemysł  
rejestratory  
- KFAP, LUMEL  
przetworniki  
- KFAP, Falenica  
wodomierze  
- METRON, POWOGAZ  
ciepłomierze  
- METRON, POWOGAZ

przekładniki, styczniki  
**reipol** s.a.  
złącza, listwy  
- POKÓJ Łódź  
końcówki kablowe  
- Olsztyn  
oznaczniki  
- POKÓJ Łódź  
lampki, przyciski  
- PROMET Sosnowiec  
przełączniki  
- PROMET Sosnowiec

**ZADZWOŃ, PRZYJEDŹ, ZOBACZ, KUP**  
SOPOT, ul. 3 Maja 6A (od podwórka)  
tel./fax (058) 51-54-32,  
tel. (058) 50-38-41

**PARKIET  
DĘBOWY I BUKOWY**

**OKLEJNY SOSNOWE  
I LIŚCIASTE**

**TARCICE BUKOWA I DĘBOWA  
OFERUJE**



**PRZEDSIĘBIORSTWO  
PRZEMYSŁU DRZEWNEGO  
„FORNITEX” Sp. z o.o.**  
ul. Tartaczna 1  
84-200 WEJHEROWO  
tel. 0-58/ 72-13-60 do 62  
fax 0-58/ 72-13-61

**KONKURENCYJNE CENY, BONIFIKATY**

**PRZEDSIĘBIORSTWO ZAOPATRZENIOWE**

**Mors**

HURTOWNIA KABLI I OSPRZĘTU ELEKTROTECHNICZNEGO  
83-110 TCZEW-GÓRKI  
ul. 30 STYCZNIA 33  
tel. (069) 132-27-65, tel./fax 132-27-73

**OFERUJEMY:**  
KABLE, PRZEWODY, DRUTY NAWOJOWE  
APARATURĘ I OSPRZĘT elektrotechniczny  
OPRAWY OŚWIETLENIOWE I ŹRÓDŁA ŚWIATŁA

**w CENACH FABRYCZNYCH**  
**RABAT 10% NA KABLE  
BYDGOSKIEJ I SZCZECIŃSKIEJ  
FABRYKI KABLI  
ZAPRASZAMY**  
PON.-PIĄTEK 8.00-16.00, SOBOTY 8.00-13.00

**WALFARB**

\* BIAŁE I KOLOROWE  
EKOLOGICZNE  
FARBY EMULSYJNE  
\* FARBY AKRYLOWE DLA  
PROFESJONALISTÓW

**CEKOL**

\* KLEJE DO GLAZURY  
\* Wylewki  
samopoziomujące  
\* Szpachlówki gipsowe

GDAŃSK, ul. J. Hallera 16  
tel./fax (058) 41-50-65  
tel./fax (058) 44-55-77

**BYSEWO**

GDAŃSK, ul. Jedności  
Robotniczej 57  
tel./fax (058) 39-49-09  
tel. 39-00-13 wew. 26

**PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCJI I USŁUGOWE  
METALPOL**  
84-230 Rumia, ul. Tatrzańska 7  
tel. 71-03-39, 71-07-48  
fax 71-03-39

**PRODUKCJA:**

- siatki ogrodzeniowej ocynkowanej i pokrytej tworzywem PCV
- gwoździ budowlanych i papowych
- słupków ogrodzeniowych
- kotłów c.o. na paliwo stałe (węgiel, koks, trociny, miał)
- kotłów c.o. na olej opałowy
- podgrzewaczy ciepłej wody (bojery)

**USŁUGI:**

- ślusarskie: bramy, kraty, balustrady itp.
- wykonawstwo kompletnych ogrodzeń

FIRMA HANDLOWO-USŁUGOWA sp. z o.o.  
**DACH - DEK**  
83-000 Pruszcz Gdański, ul. Łukasiewicza 22  
tel./fax 82-35-59, 82-22-51 wew. 224  
090 503890, 0602 220629

**OFERUJE PAŃSTWU POKRYCIA DACHOWE  
RENOWANYCH FIRM KRAJOWYCH  
I ZAGRANICZNYCH  
W NAJSZERSZYM WYBORZE**

☐ Dachówki ceramiczne	☐ Bitumiczne płyty faliste
☐ Dachówki cementowe	☐ Okna i wyłazy dachowe
☐ Gąsior do dachówek	☐ Okna standardowe
☐ pełen zestaw asortymentów	☐ Rynny PVC
☐ Elementy wentylujące	☐ Schody strychowe
☐ pokrycie dachowe	☐ Środki do konserwacji
☐ Folie dachowe	☐ pokryć dachowych

(zastępujące deski i papy)  
**SERDECZNIE ZAPRASZAMY**  
pn.-pt. 8.00-17.00  
sobota 9.00-13.00

**DOMEX** P.P.U.H.  
system PANORAMA, REHAU  
MALBORK (Piaski), Biuro Handlowe, ul. Saperów 13, tel. (055) 72-84-70  
Produkcja, ul. Daleka 117, tel. (055) 72-12-13

**TYPOWE OKNA W CIĄGŁEJ SPRZEDAŻY  
oferujemy  
SEGMENTOWE BRAMY GARAŻOWE prod. USA**

**Luksusowe  
MEBLE KUCZENNE**



**INTER-STOL**

Producent:  
P.P.U.H.  
INTER-STOL  
ul. Krasiusa 12,  
82-300 Elbląg  
(vis a vis BROWARU)  
tel. (055) 34-11-39,  
fax (055) 34-84-01

**SALONY FIRMOWE:**  
Gdańsk - Oliwa: ul. Boniewskiego 5,  
tel. 52 00 71 w. 2254  
Gdynia: ul. Władysława IV, tel. 29 76 41 w. 101  
Elbląg: ul. Lotnicza 10b (hala "Elizma"),  
tel. 33 51 93 w. 776

**od projektu  
do realizacji!**

**SAKOR**

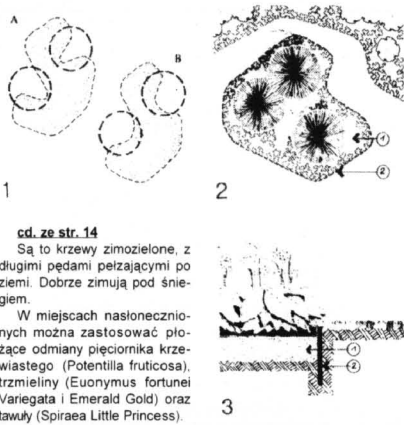
**WIOSENNA PROMOCJA CENOWA!!**

- GLAZURA, TERAKOTA,
- KLEJE I ZAPRAWY
- TAPETY KRAJOWE I IMPORT
- FARBY, LAKIERY, IMPREGNATY, PĘDZLE
- ARMATURA SANITARNA,
- WODOCIĄGOWA I GRZEWCZA
- KOMPAKTY, MISKI USTĘPOWE, UMYWALKI
- BATERIE
- RURY I KSZTAŁTKI MIEDZIANE I PLASTIKOWE
- WANNY BLASZANE I AKRYLOWE
- ZLEWOZMYWAKI EMALIOWANE
- NIERDZEWNE "FRANKE"
- LUSTRA, SZAFKI I KOMPL. ŁAZIENKOWE
- ZAMKI I NARZĘDZIA
- OTULINY NA RURY
- DRZWI HARMONIKOWE

**RATY !!**

**ADRES:** TCZEW, ul. Żwirki (obok Manhattanu)  
tel. 31-05-64; tel./fax 31-62-37  
czynne: pon.-piątek 8.00-17.00  
soboty 9.00-13.00

**ZAPRASZAMY !**



# MODNY OGRÓD OKRYWOWY

Wśród krzewów iglastych najlepiej odpowiadają naszym wymaganiom niektóre odmiany jałowców: Juniperus communis Repanda, J. horizontalis Glauca, J. squamata Blue Carpet i Blue Star. Najkorzystniejszą jest łącząc je z drzewami lub wyższymi krzewami iglastymi tworzącymi oddzielne grupy na trawniku. Z pnący, niezastąpionym w miejscach zacienionych jest bluszcz pospolity (Hedera helix), w słonecznym zaś bardzo efektowna Lonicera japonica Aureoreticulata.

roślin okrywowych trawą. Obrzeża wykonać można z taśmy PCV lub gumowej, szerokości 8 do 12 cm.

(MR)

Podpisy pod zdjęciami:

### 1. Wytyczanie linii brzegowej obsadzeń

**A - Niewłaściwe - uniemożliwiająca płynne koszenie**  
**B - właściwe - z zachowaniem kątów rozwartych. Pozwala na płynne prowadzenie kosiarki wokół grupy roślin okrywowych**

### 2. Grupa drzew iglastych otoczona roślinami okrywowymi

1. - rośliny okrywowe
2. - obrzeże oddzielające trawnik od obsadzenia z roślin okrywowych

### 3. Obrzeże grupy roślin okrywowych

1. warstwa ściółki grubości 3-5 cm
2. taśma gumowa szerokość 8-12 cm

W pierwszych latach po posadzeniu rośliny te, przede wszystkim bylinowe, wymagają również pielęgnacji. Przy obsadzeniach z krzewów stosować można ściółkowanie gleby, co ograniczy ilość pracy (mielona kora rozścielona na grubość 3 do 5 cm). Trzeba przy tym koniecznie oddzielić trawnik od powierzchni pokrytej korą obrzeżem, które zapobiegnie rozsypaniu się kory i przestaniu

cd. ze str. 14

Są to krzewy zimozielone, z długimi pedami pełzającymi po ziemi. Dobrze zimują pod śniegiem.

W miejscach nasłonecznionych można zastosować płożące odmiany pięciornika krzewiastego (Potentilla fruticosa), trzmieliny (Euonymus fortunei Variegata i Emerald Gold) oraz tawuły (Spiraea Little Princess).

## WYPRZEDAŻ OBUWIA -50%

PEŁNOWARTOŚCIOWEGO  
W SKLEPACH FIRM



Starogard - DH, "Kupiec", Chojnicka, Sikorskiego  
Tczew - Dąbrowskiego 10, Parki 49  
Gruzdzisz - Chmielna 2 85, Wybickiego 24 "BIM"  
Sztum - Noska 1, Kwidzyn, Słowiańska 8  
Skórcz, Pelplin, Zblewo, Gniew DH

## WYPOSAŻENIE SKLEPÓW I GASTRONOMII

**TRAPEZ & INKOP**  
Gdańsk, ul. Nowiny 12, tel. fax 39-41-52  
Gdańsk, ul. Miszewskiego 12, tel. 41-00-76 wew. 41

- ◆ sprzęt chłodniczy
- ◆ przestawialne fabryki
- ◆ meble sklepowe, gastronomiczne i biurowe
- ◆ wyposażenie małej gastronomii, krawężniki
- ◆ kasy fiskalne, wagi, kalkulatory
- ◆ urządzenia antykradzieżowe
- ◆ pakowarki, opakowania foliowe
- ◆ melkownice, taśmy do melkownic i kas

7 LATY GWARANCJI

## zachodnia jakość za pół ceny

**rema**  
FIRMA HANDLOWA

- wyposażenie sklepów i hurtowni
- regały jedno- i dwustronne, metalowe
- lady, regały, bonety chłodnicze
- meble sklepowe
- klimatyzacja

TOWARY UŻYWANE Z ZAGRANCY

ul. Zielona 30, 83-200 Starogard Gdański (na terenie 83-4)  
tel./fax (099) 162 28 37 wew. 25, (099) 162 89 85 wew. 25

## PP Lato '97

pack plast  
Firma S.D. Pack Plast Int.  
ul. Grunwaldzka 481, Gdańsk Oliwa  
tel./fax (058) 52-12-81; 52-12-82

Oferuje po bardzo atrakcyjnych cenach:

- kubek biały 200 ml
- kubek do piwa 500 ml
- talerz jednodzielny i inne
- sztućce
- szeroki wybór pozostałych produktów

Poszukujemy partnerów do współpracy!

**UWAGA! MAŁA GASTRONOMIA!**  
EKOLOGICZNE TACKI  
Z KARTONU ŻYWIŃCOWEGO  
ATEST P.Z.H.

**PRODUCENT: WARSZTAT PRZETWÓRSTWA  
PAPIERNICZEGO 82-522 SADLINKI,  
UL. TARTACZNA, TEL./FAX 79-76-12**

**HELDRAK**  
MALBORK, ul. Partyzantów 3b

OPRAWA:  
zeszytowa na linii MÜLLER MARTINI  
klejona na linii SUL BY 4000  
DROK WIELOBARWNY:  
czasopisma  
foldery, katalogi, kalendarze  
etykiety, opakowania kartonowe  
tel. (055) 72-74-01; tel./fax 72-74-02

**HT** Tczew, ul. Polna 1  
tel./fax (069) 31-11-41

**FIRMA HINC - TRADE**  
IMPORT - EXPORT - HANDEL HURTOWY  
zaprasza codziennie od 9.00 do 17.00  
w soboty od 9.00 do 14.00  
OFERUJEMY W HURCIE I DETALU:

- ◆ WYKŁADZINY DYWANOWE krajowe i importowane (Belgia, Holandia, USA) o szerokości 2, 3, 4, 5 m,
- ◆ profesjonalne czyszczenie dywanów i wykładzin
- ◆ WYKŁADZINY PCV krajowe i importowane (2, 3, 4 m)

Wykładziny dywanowe, biurowe z atestem na antylektrostatyczność i trudpalność

UWAGA!  
Nowa kolekcja wykładzin z USA do biur i mieszkań.  
OKAZJA! Super niskie ceny!

ZAPEWNIAMY BEZPŁATNY TRANSPORT W PROMIENIU 20 km

**SKARB PAŃSTWA  
NADLEŚNICTWO KWIDZYN  
ogłasza  
przetarg nieograniczony  
na wykonanie remontów kapitalnych  
w leśniczówkach  
- Waplewo k. Sztumu  
- Sadlinki, ul. Leśna 5**

Dokumenty przetargowe należy odebrać w siedzibie Nadleśnictwa Kwidzyn, ul. Braterstwa Narodów 67 do dnia 27.05.1997 r. i złożyć ponownie z wyceną robót do dnia 6.06.1997 r. do godz. 11.00.  
Termin rozpoczęcia robót - 1.07.1997 r.  
Termin zakończenia robót - 30.09.1997 r.  
Zapłata należności 50% wartości kosztorysu do dnia 30.09.1997 r.  
Pozostała zapłata wartości robót w styczniu 1998 r.

Przetarg odbędzie się w dniu 6.06.1997 r. o godz. 12.00.

Nadleśnictwo Kwidzyn zastrzega sobie prawo swobodnego wyboru oferenta, a także prawo odwołania przetargu bez podania przyczyny.

Informacje pod numerem telefonu 0-55-79-39-28 wew. 31

**OGŁOSZENIE**  
**DODP Gdańsk - Zarząd Dróg w Starogardzie Gd., ul. Mickiewicza 9**  
ogłasza  
**przetarg nieograniczony:**  
na dzierżawę miejsca pod obiekt małej gastronomii na parkingu przy drodze krajowej Nr 1 w m. **RUDNO**.

Zainteresowane osoby proszone są o odebranie materiałów przetargowych w siedzibie Zarządu Dróg w Starogardzie przy ul. Mickiewicza 9 w pok. 3-6. Pracownikiem upoważnionym do kontaktów z oferentami jest p. Gabriela Cylikowska - spec. ds. utrzymania dróg.

Oferety należy złożyć w siedzibie Zarządu Dróg w Starogardzie do dnia **28 maja 1997 r. do godz. 10.00.**

Koperta winna być oznaczona „Obiekt małej gastronomii Rudno”.

Publiczne otwarcie ofert nastąpi tego samego dnia tj. 28 maja 1997 r. o godz. 12.00 w pok. nr 14.

Zawartość składanej oferty oraz kryteria oceny ofert - zgodnie z treścią INSTRUKCJI DLA OFERENTÓW.

**HURT I DETAL URZĄDZEŃ  
GAZOWYCH I TURYSTYCZNYCH**

- ◆ Kuchnie gazowe
- ◆ Piece c.o. 1- i 2-funkcyjne, junkersy
- ◆ Piecyki grzewcze na propan-butan
- ◆ Butle gazowe i turystyczne
- ◆ Kuchenki gazowe, słoneczka, lampki, rożna
- ◆ Pralki, zamrażarki, chłodziarki
- ◆ Rury wentylacyjne, części do kuchenek, kuchenki turystyczne, sokowirówki, roboty, maszynki do mięsa itp.

PO CENACH FABRYCZNYCH  
- możliwość dowozu -

Gdańsk, ul. Jedności Robotniczej 223/225  
(na terenie Eitoru) tel. 39-02-20+29 wew. 267  
Gdańsk, ul. Kartuska 135A, tel. 32-55-62

**REMIS**  
wykładziny • meble • dywany

83-110 Tczew, ul. Jagiellońska 55, tel. (069) 31 09 96

**PHU DRASZYŃSKI**  
AUTORYZOWANY DEALER CURTIS MARKET

**HURTOWNIA**  
Tczew, ul. Jagiellońska 55

**SALONY FIRMOWE**  
Gdynia, ul. Abrahama 39  
Tczew, ul. Jagiellońska 55  
Malbork, ul. Sienkiewicza 15

**CURTIS**  
KASY FISKALNE  
KOMPUTERY SANYO

CYFROWE TELEWIZORY

(069) 31-69-95, Tczew, ul. Jagiellońska 55







OGŁOSZENIA DROBNE

SPRZEDAM 5-letniego ogiera mści...

ROWER górski nowy 420 zł...

SPRZEDAM krowę po wycieleniu...

SC KOMINEK - wkłady kominiowe...

UKŁADANIE podłóg szwedzkich...

ZDROWIE DERMATOLOG K. Putrym, wtorek...

MEBLE biurowe i kase pancerna...

SUKNIE ŚLUBNE wypożyczalnia i sprzedaż...

SPRZEDAM piec elektryczny 4-pal...

WYPREDAJ wyposażenia słoiami...

NAPRAWA prałki, chłodziarki...

LARYNGOLOG R. Putrym, środa...

WIEZA Dióra (raty), Kwidzyn...

HELDRUK SPREDA DOMINANT 724P (79r.)...

SPRZEDAM zamrażarkę oraz suknie...

TRANSPORT bagażowy 1-3,5 t...

ZDUM - piece, kominki, wkłady...

UROLOG Adamkiewicz USG jamy...

KOLUMNYSy kolektowe, końcówki...

SPRZEDAM wal pierścieniowy...

SPRZEDAM dwa fotole wesoła koloru...

KOMPUTEROWE przepisywanie...

ZESPÓL - zabawy, wesela...

GABINET masaży Starogard...

SPRZEDAM wózek dziecięcy...

- SIDING prod. USA 16,50 zł z VAT...

USŁUGI FIRMA "Caro" kowalstwo...

WYMIANA okien, drzwi...

WYTYWÓRNI/Wyrobów Cukierniczych...

MATRYMONIALNE POŚREDNICTWO...

KWALIFIKOWANE NASIONA ROŚLIN ROLNICZYCH...

abc 83-110 Tczew ul. 30 Stycznia 35...

USŁUGI dźwigowe do 10t...

INSTALACJE hydrauliczne...

WYTYWÓRNI/Wyrobów Cukierniczych...

WIDOWA 60 lat, zabdana, uczciwa...

BIURO 3-piętnowe, krzesła...

SPRZEDAJ palarnięj piynych i...

AGENCJA Reklamowa wykonuje...

USŁUGI dekarstwo-blaharskie...

PROFESJONALNE układanie...

AGENCJA Towarzyska "Extazy"...

KLACZ zrebnażce zrebkiem...

SUKNIE ślubna...

NAPRAWA i montaż domofonów...

USŁUGI transportowe do 1800 kg...

PIECZĄTKI 2,1x2 wiersz...

AGENCJA "Elwira", dojazd do 10 km...

TELEWIZOR sony 14, nowy...

KOCIOŁ małyowy SWC-900...

PLITY gipsowe, panele boazerijne...

KOMPUTEROWE przepisywanie...

LETNIE konwersacyjne kursy...

AGENCJA Towarzyska "Extazy"...

RADIOODTWARZACZ Sony...

SUKNIE ślubna...

"CYPRIUS" - bramy garażowe...

INSTALACJE wod-kan...

UDZIELE korepetycji z matematyki...

ZGUBIŁO dokumenty dowód osobisty...